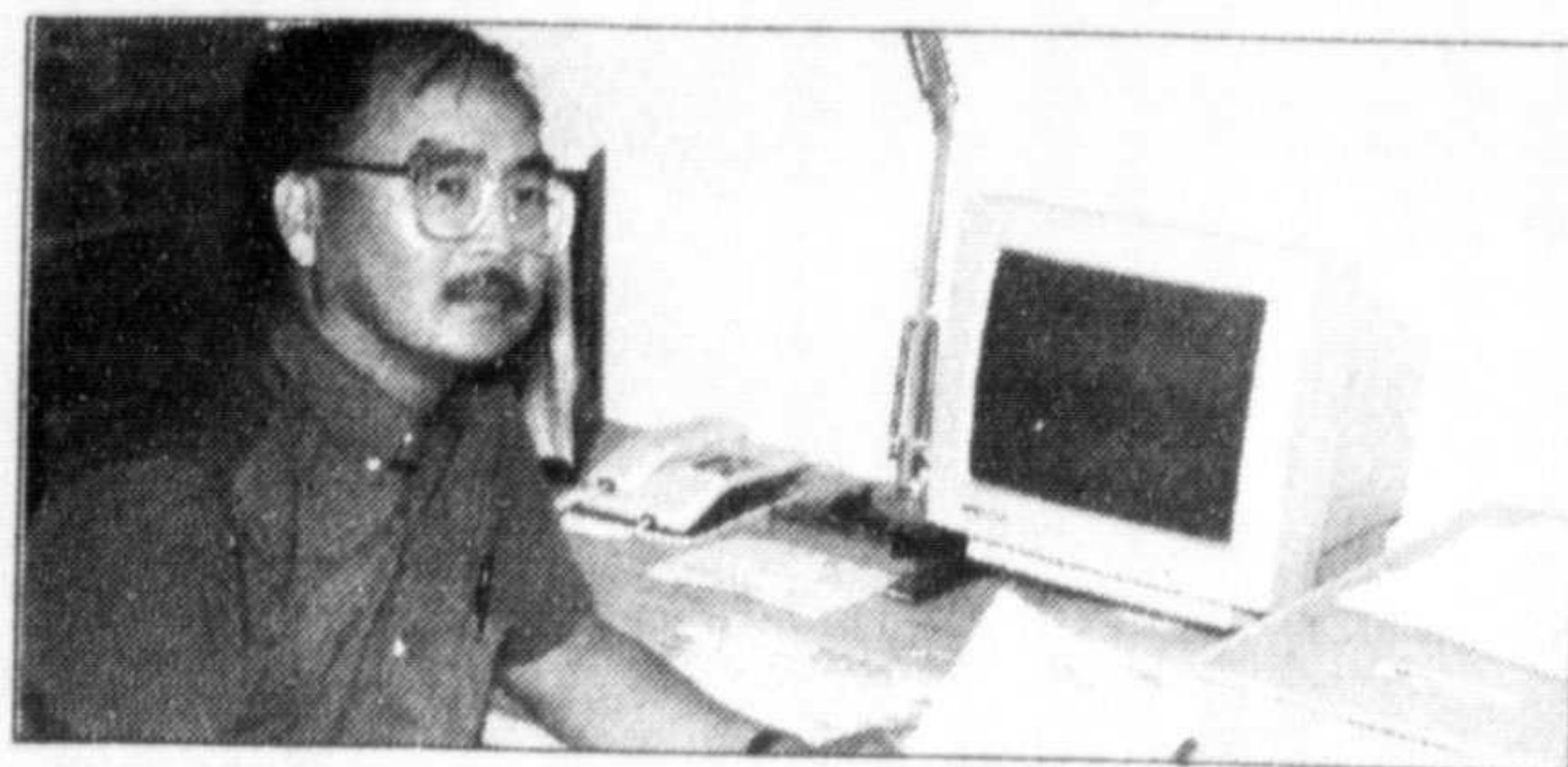
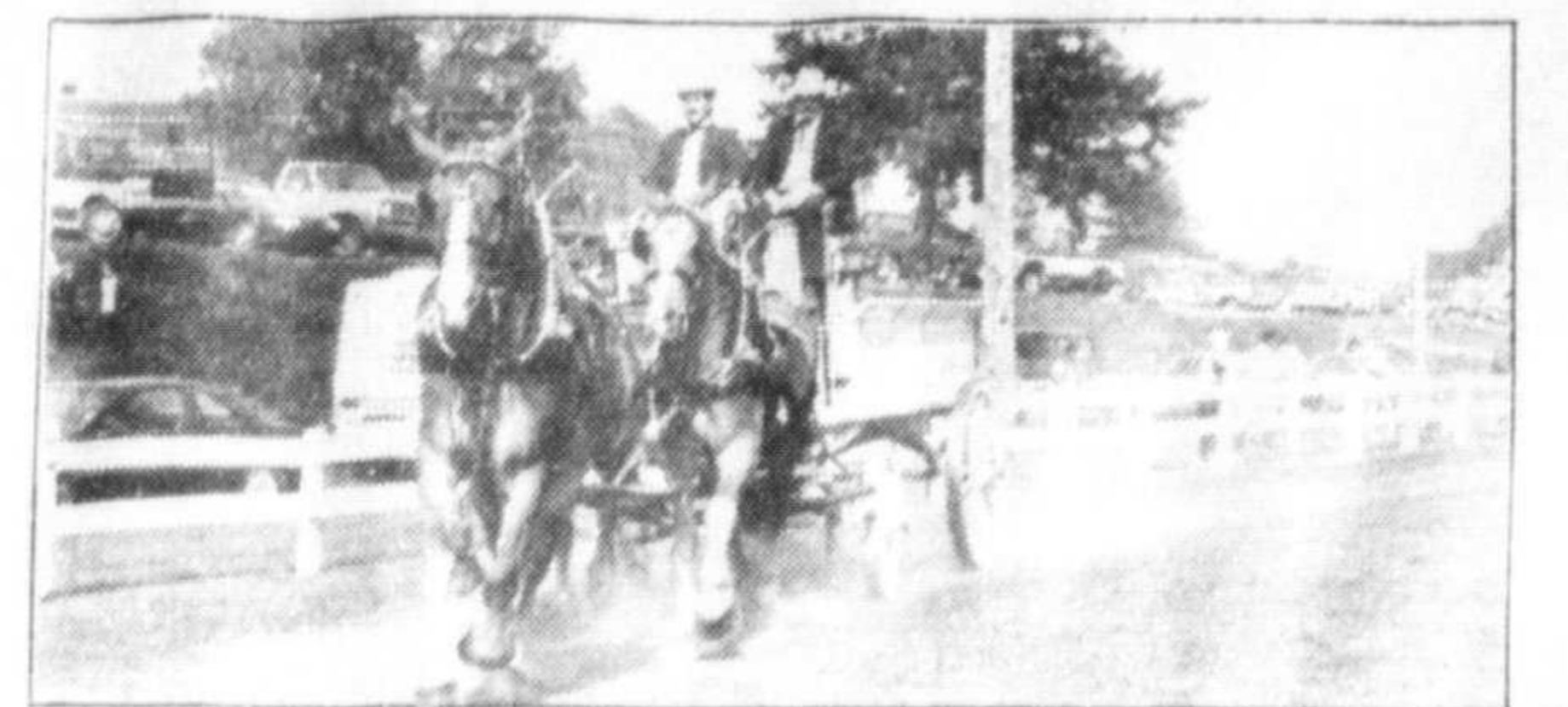


Keeping tabs on Burma

see page 3



Special Shawville Fair section inside



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

112th Year, No. 34, Wednesday, August 23, 1995

75¢

Tourism board elected

Heather Dickson
Equity publisher

Pontiac

Under the motivated leadership of Linda Thompson of Pine Lodge in Bristol, "Pontiac Tourism" has been officially created to promote tourism in Pontiac.

Monday evening, tourism operators and people interested in business promotion met at the farm of Katharine and Eric Fletcher near Quyon to discuss their business needs.

Many of the operators expressed a desire to form or join a group with a single, strong voice to represent them and the Pontiac. It was felt that existing associations were not unified enough, were weak, did not have a strong enough membership, and, in

short, did not get the job done.

Discussions were held regarding the Association Touristique d'Outaouais (ATO), but it was generally felt that a group representing the Pontiac would fulfill the needs of local operators more efficiently.

However, membership in the ATO was not ruled out completely, and it was agreed that operators should be free to join independently.

Dave Reeve of Chapeau was nominated to attend the upcoming ATO meeting in Aylmer on September 18th, so that local operators would be kept up-to-date.

With a mandate to do what ever necessary to promote tourism in Pontiac an interim board of directors was

nominated and elected. Elected were: Linda Thompson - Bristol, Chairman, Dave Reeve - Chapeau, Eric Campbell - Bristol, Glen Scullion - Davidson and Richard Ledbetter - Clarendon.

Directors have been instructed to focus on the direction that this new association should take, prepare a constitution, network with other associations, and initiate funding resources.

A proposal to name the new association "Pontiac Tourism" was accepted by those present.

The next meeting will take place at the Coulonge Chutes, with Helen Routliffe hosting, at 7:00 p.m. on Monday, September 18th.

Gov't forum extended

Richard Wills
Equity Editor

Pontiac

The people of Pontiac will have an even greater opportunity than expected to express their views on the government's decentralization plan.

Masson MNA Yves Blais, the PQ government's regional delegate for the Outaouais, announced last Friday that there has been "a major change" in the format for the decentralization forums for this region.

Three evening sessions have been added to the schedule to allow for informal presentations by individual members of the population.

"Many people want to participate, but don't have the ability to write a brief," Blais explains.

The evening sessions have been added for their benefit.

Daytime sessions will be reserved for individuals and public groups that prepare written briefs outlining their views.

By public request, the deadline for

submission of written briefs has been extended from August 25 to August 28 at 4pm.

These forums have been organized all across Quebec for the purpose of measuring public views on the government's decentralization plan.

In the Outaouais, forums will be held on September 6 for residents of the MRCs of Vallée-de-la-Gatineau and des Collines; on the 7th for MRC Papineau; and on the 8th in Aylmer for Pontiac MRC and the CUO.

The decentralization plan, outlined in a recent government green paper, proposes radical changes to the structure of government in the province. In the future, local municipalities and MRCs could be given responsibility for administering a number of government programs now handled by the province.

These could include everything from welfare to health care, from forestry and environment to protection of agricultural land. Virtually any ju-

risdiction that does not have to be run by the province is up for grabs.

Local governments would have much greater decision-making power in these areas. Their responsibilities would also be greatly increased.

To help pay for all this extra work being taken on by municipalities, the government proposes to pass on an extra share of income tax to the local level. Special surcharges could also be levied by local governments to finance the running of these programs.

Ryan Reform

Decentralization was not invented by the Parti Québécois. Under the Ryan Reform, the previous Liberal government handed over responsibility for roads that had previously been maintained by the Quebec Ministry of Transport.

The Ryan Reform also made local municipalities responsible for their own police protection. They can either set up their own police force, or

Continued on page 4

Campbell threshing bee unique in all of Canada

Richard Wills
Equity Editor

Clarendon

Chaff flew on the breeze and the blast of steam whistles sliced through in the clear air Saturday morning.

At Eric Campbell's farm on the Bristol-Clarendon town line, a crew of "neighbors" from all across Canada gathered for the family's annual threshing bee.

For the past nine years, Eric, his wife Evelyn, and daughter Vera-Lynn have had no trouble finding help threshing their grain the old-fashioned way.

Each year, enough antique machinery enthusiasts, helpful acquaintances, and general onlookers drop by to

make the day productive and enjoyable.

Saturday's crowd included visitors from as far away as BC and eastern Canada, who just stopped in to have a look.

And it was a sight well worth taking in.

Eric had three of his own steam engines going at the same time, powering three of his own threshing mills. And he rebuilt them all himself.

It's a unique spectacle to see a 1911 Case 45-horsepower engine, an 1895 Sawyer & Massey 17-hp traction engine, and a 1896 Sawyer & Massey 17-hp portable all going at once.

David Strong of Perth has the hon-

or of running the '96 Sawyer & Massey, a job he loves dearly. He patiently explains the two-stage system of a compound engine, where the steam drives the piston twice before it is exhausted, and affectionately describes how a good water injector will "sing" when it's running right.

He's got it down to an exact science. "There's a big difference in the amount of power produced by the steam when you keep the pressure over 100 pounds per square inch," he says.

No stranger to exact science, Strong's assistant Bill Barrie of Almonte describes himself as "a burned-

(Continued on page 3)

Chapeau Fair still young at 126

Richard Wills
Equity Editor

Chapeau

Even before all figures are in, organizers are already pleased with the 126th Chapeau Fair.

"It went really well," says Chapeau Agricultural Society President John Lapierre.

Society Treasurer Marie Sallafraque estimates that 5,000 people came through the gates over the weekend.

The warm, fair weather helped things out this year. "The fairgrounds were pretty well full even before the parade," says Lapierre.

"This was one of our best years for the parade," he says, with a larger crowd than usual turning out for Thursday evening's 18-float event to kick off the fair.

About 250 people came out for Friday night's amateur night show, with a similar crowd the following night for a dance with Roll 'N' Thunder.

Saturday and Sunday's horse shows drew quite a few entries, but horses have always been Chapeau's strong suit.

"We're trying to build up the cattle side," says Lapierre. "We had a good show Saturday."

Cattle competition, for beef cattle only, was pretty well limited to Charolais; the exhibit of breeding stock included Simmentals, Limousin and Herefords.

Sunday

Sunday's events also drew even bigger crowds to the grounds. About 600 people turned out for the afternoon mud run.

A steer auction, English horse show and horse pull kept them on the grounds until well into the evening.

Entries in the handicraft competition were twice what they were last year.

A 16-team baseball tournament also helped to swell crowds.

Tribute

A special tribute was held to J R Brennan, who has been a keen competitor at Chapeau Fair for years.

Pontiac MNA Robert Middlemiss joined Lapierre Saturday afternoon to present a plaque to Brennan.

A letter written by Brennan was read to the crowd, in which the elder gentleman recalled his first trip to Chapeau Fair in 1926, at the age of eight.

"I've always taken a great interest in Chapeau Fair, as did my father," Brennan wrote.

Continued on page 2



LEAD HORSE: Audrey Hamilton from DB Farms of Vars, Ontario, pauses at Chapeau Fair with Duke, her seven-year-old Clydesdale gelding. Duke was the lead horse in the 50-horse hitch that ran the week before at Navan Fair, earning a place in the Guinness Book of World Records.

Ontario smoke blamed for local fire alarms

Richard Wills
Equity Editor

Pontiac

The effects of widespread forest fires now burning in northern Ontario seem to have reached Pontiac.

On Monday, fire departments in Quyon, Luskville, Bristol, and Chelsea all received reports from residents who smelled smoke.

Four Quyon firefighters spent two hours driving through the countryside north of town looking for the source of the smoke.

They checked out the dump and the Steele Line area but found nothing, so they telephoned Bristol to see if the smoke could be coming from there.

Bristol fire chief Steve Forbes said there was no smoke coming from Bristol, but he came up with a theory that seemed to explain the problem.

Smoke from forest fires in northern Ontario, it was concluded, was drifting down the Ottawa Valley, trapped by the ridge of hills on the Quebec side.

Not all the smoke in the Quyon

area Monday could be traced to Ontario, however.

At about 2:30, firefighters were called to the section of Old Highway 148 that leads to Wyman.

Ken Bronson had been hauling a wagonload of round hay bales when he stopped in front of Ian MacKechnie's farm to see why his back felt so hot.

To his shock he discovered it was

not the 30-degree sun, but a flaming load of 11 bales of hay that was warming his backside.

Bronson pulled the wagon to a safe spot, unhitched it, and sent for help.

Firefighters spent nearly four hours breaking up the bales and putting the fire out.

The fire completely destroyed the steel-frame wagon.

Motorcyclist killed on 148

Constable Jacques Surprenant of the Hull detachment of the Quebec Police Force informs the population that there was an error in the initial reports of an accident Sunday afternoon on Highway 148. The facts are that a 36-year-old Ottawa man was proceeding east on a motorcycle when he collided with a westbound car at 3:50 pm August 20. The victim, whose name has been withheld until his family is informed, was pronounced dead at the scene. The exact circumstances surrounding the accident are not yet determined by QPF investigators, who are still questioning witnesses.

Constable Surprenant also reports that no arrest have been made in the investigation of the August 14 armed robbery of the Shawville branch of the Bank of Montreal.



FIRING UP: Bill Barrie (left) and David Strong take a breather while Eric Campbell's Sawyer &

Massey builds up a head of steam.

-photo Richard Wills



(Continued from page 1)

During the presentation, Middlemiss made reference to the heritage personified in Brennan as he asked the crowd to consider the political choice they would be asked to make in the upcoming referendum on sovereignty.

The referendum choice, he said, "will be based on a awful lot on that heritage" as "proud Quebecers and proud Canadians."

"Long live J R Brennan, Chapeau Fair, and Quebec in Canada," Middlemiss concluded.

The referendum choice, he said, "will be based an awful lot on that heritage" as "proud Quebecers and proud Canadians."

"Long live J R Brennan, Chapeau Fair, and Quebec in Canada," Middlemiss concluded.



-photos by Richard Wills

SCENES FROM CHAPEAU FAIR: Clockwise from bottom left: Sarah Adam presents Marion Turcotte with the ribbon for best reconstructed antique vehicle; MNA Bob Middlemiss and John Lapierre (on right) present a plaque to J R Brennan; Sister Rose Mary Poirier shows off two of her 22 first-place wins; Mark Hamilton of DB Farms receives the Mark Meilleur Memorial Trophy for best draft horse on grounds from Debbie Meilleur; and heavy horse judge Basil Foley sizes up the team of Simon and Jim from DB Farms.



WQ

NEED A HIGH SCHOOL DIPLOMA ?

**Pontiac Continuing Education Centre
Western Quebec School Board
Shawville, Quebec**

is now registering for the

High School Diploma Programme

The fall semester for adult evening courses begins on September 5, 1995 and runs until December 20, 1995.

If you have been out of school at least one year and are ready to accept the responsibilities of a mature student you may qualify.

FOR MORE INFORMATION

647-5605

Or fill in the form below and mail to—Peter Ruppell, Administrator
Continuing Education Centre
Pontiac High School, Box 4600
Shawville, Quebec J0X 2Y0

CONTINUING EDUCATION CENTRE	
NAME _____	
ADDRESS _____	
PHONE _____	SIGNATURE _____

$$W_Q$$

YOUR BUSINESS CAREER

STARTS HERE

COMPUTER TRAINING PROGRAMS in ACCOUNTING and SECRETARIAL STUDIES

"The work force today requires skilled and competent people who are comfortable and knowledgeable with electronic and computerized office processes."

The Pontiac Business Centre is now registering for the Computer Training programs leading to a diploma in **Accounting** or **Secretarial Studies**. The programs will begin August 30, 1995. It is a day program and bussing is available.

The programs are designed to enable students to acquire skills, knowledge and attitudes required in today's competitive business world; to master electronic spreadsheets, databases, computerized accounting, word processing including desktop publishing, as well as other courses required for office competency including work study situations in actual businesses.



Requirements: Candidates should hold a Secondary School Diploma or as a minimum Secondary 4 (Grade 10) with a pass in English, French and Math. Equivalent studies recognized by the Ministry of Education are acceptable. This program is recognized by the Canada Employment Centre for those who qualify for benefits. All students may apply for the loan and bursary through the Student Financial Aid Program from the Ministry of Education.

**For more information and registration,
please contact:**

647-5605
Warren Halligan
Adult Education Services
Western Quebec School Board
Shawville, Quebec



Shawville man has personal role in Burma's struggle for freedom

Richard Wills
Equity Editor

From an office on a quiet Shawville backstreet, Harn Yawngwe keeps daily tabs on events unfolding on the other side of the globe.

At the same time, his personal involvement with the events unfolding in his native Burma has made him into something of a globe-trotter.

He is sought after around the world, as an expert advisor to the United Nations, the European Community, the government of Norway, and many other bodies that want to monitor events unfolding in Burma.

Much of the western world remains ignorant of Burma's 50-year struggle for democracy, and of the atrocities that have been committed there.

Yawngwe's task is to end that ignorance and help free his people.

Since 1886, Burma had been part of the province of India, as part of the British Empire.

When World War II broke out, a movement for independence was already underway. This movement first appealed to the Japanese, and later to the Allies, to help free them from British rule.

One of the leaders of this movement, Aung San, met with leaders of the seven original nations that make up modern Burma, and forged an agreement for a united federation. Before this could be realized, however, Aung San was assassinated.

When independence actually came in 1947, there was no equality among the member states. An armed struggle broke out between the central province and the outlying ones.

"Since 1948 we've been in civil war," says Yawngwe.

In 1948, Sao Shwe Thaik became the first president elected to the new country. His son, born that same year, is Shawville's Harn Yawngwe.

Military control

The early 1960's saw the emergence of a movement to introduce democracy through changes to the constitution. Charging that this was a threat to national security, the military Revolutionary Council took control of the country in 1962.

"That's when the trouble started," Yawngwe says.

Sao Shwe Thaik, ruler of Yawngwe province, was one of the leaders of the federalist movement. During a coup in 1962, his house was surrounded by soldiers who opened fire.

"One of my brothers was killed," recalls Yawngwe, who was 14 at the time.

"They arrested my father. Eight months later he died in prison."

With his mother and two

sisters, Harn Yawngwe managed to escape through the jungle and across the river in a raft to safety in Thailand. Three hours later, the border was sealed.

"They got word we were escaping, but they were too late," says Harn.

The family was granted political asylum in Canada in 1969, where they adopted the name of their home province as their family name.

Harn's older brother, who had escaped into the jungle at the time of the coup, also

cluding groups opposed to the central government, drug kingpins and war-lords who had risen to power, and various rebel armies in the outlying states.

Anarchy reigned in the cities, as the people rose up in spontaneous protest, with Aung San's daughter, Aung San Suu Kyi as their leader.

On August 8, the army cracked down on the protests, slaughtering people in the streets. Thousands of students and politicians who had been working for democracy fled the cities.

Tight controls were put on communications media, and political gatherings were limited to five people.

One year before the election, the government placed Aung San Suu Kyi under house arrest.

In an attempt to shed its negative image, Ne Win's BSPP took on a new name as the National Unity Party.

But nothing could prevent the people from expressing their desire for change. In the internationally-monitored election, the NUP won only 10 of the 485 seats in the government assembly.

Aung San's National League for Democracy won 392.

In a desperate move, the NUP declared the election invalid, claiming that it had only been called to approve the drafting of a new constitution.

Only 100 NLDs were allowed to sit on the constitutional assembly. Six hundred hand-picked members of the military were chosen.

The government saw to it that the new constitution would ensure that Aung San Suu Kyi would be disqualified from holding office because she had lived outside Burma, was married to a foreigner, and has no military experience.

The NLD caucus fanned out into the border states and organized a coalition that is seeking international support for the cause of democracy.

Nobel Prize
In 1991, Aung San Suu Kyi was awarded the Nobel Peace Prize.

Since then, the United Nations General Assembly has been getting involved, passing resolutions condemning the military government.

Many of the outlying military factions have signed ceasefire agreements.

But the military government has also shored up its resolve, recently buying \$1.4 billion worth of arms from China, and amassing an army of 340,000.

On July 10 of this year, Aung San Suu Kyi was released from house arrest, in an effort to appease the international community.

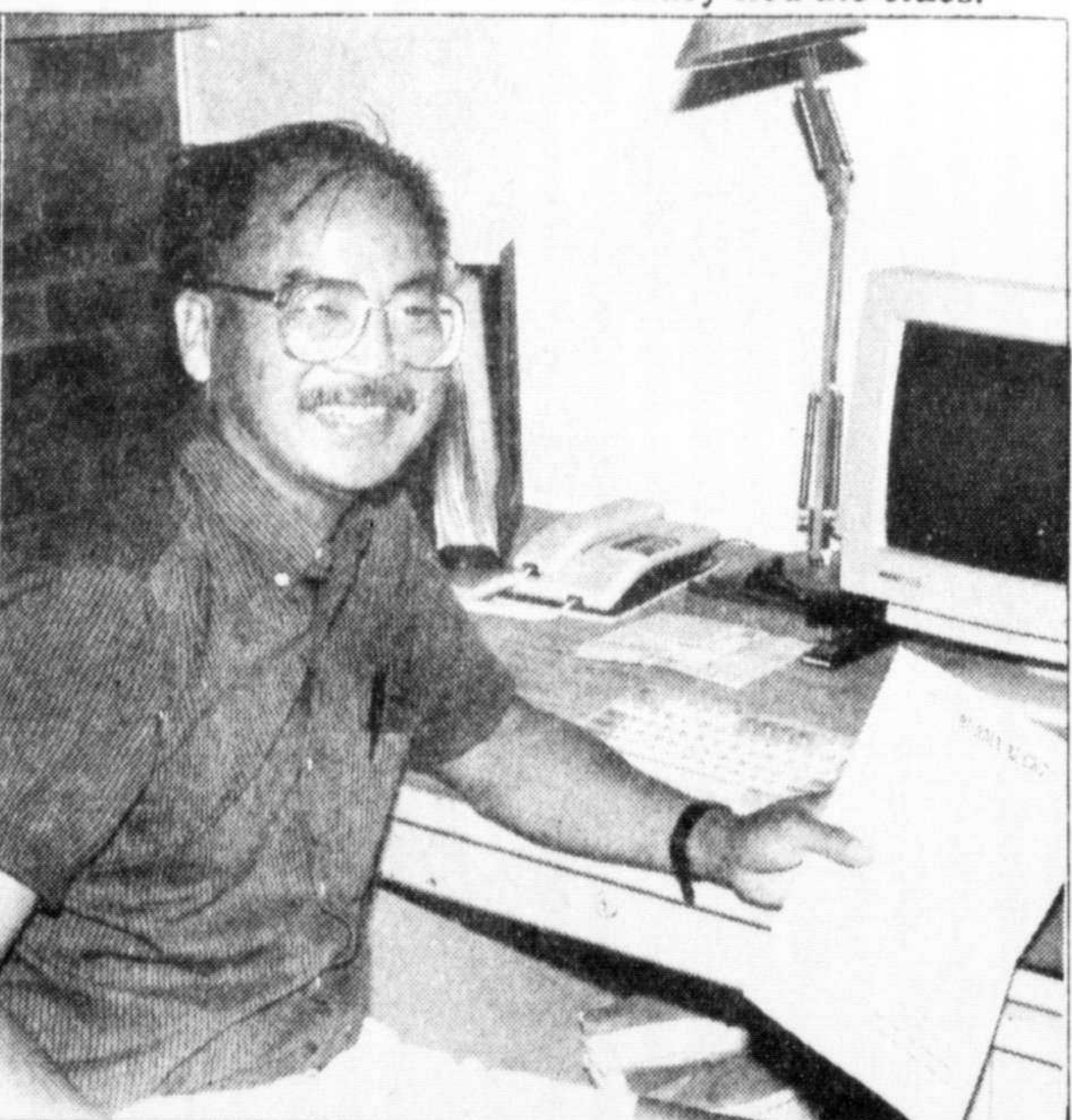
After being educated in Canada, Yawngwe went back to Thailand and Hong Kong as an Asian consultant.

He came to Shawville in 1988 with his wife, whose mother is from the area, intending to spend a quiet couple of years working on his pet project, translating the Bible into Burmese.

But when things heated up in his homeland, he gradually became involved from this end.

In 1990 he started up Burma Alert, a monthly newsletter with a paid circulation

Continued on page 4



Harn Yawngwe in his Shawville office

came to Canada after spending 15 years hiding out in the jungle.

Sparks of revolt
Ever since the assassination of Aung San, Burma has been controlled by Ne Win, a military strongman who still runs the country today from behind the scenes.

When Burma first became independent, it was economically better off than many of its neighbors. By 1987 it had shrunk to become one of the 10 poorest countries in the world.

This progressive weakening of the national economy was "one of the sparks" that set off the revolt that came about at that time, Yawngwe says.

In order to raise enough soldiers to maintain control, the central government began granting militiamen permission to grow opium. Since 1988, opium production in Burma has doubled, to the point where 80 per cent of heroin on the streets of New York City originates in Burma.

Widespread protest and a cancellation of foreign aid forced Ne Win to step down in 1988, but he still controls the government from behind the scenes.

"No one knows the extent of his involvement, but he's still there," says Yawngwe.

Anarchy

In March of 1988, the lid blew off. War erupted among various factions, in-

The whole country came to a standstill, says Yawngwe.

As many as 10,000 people were killed and millions of refugees fled to neighboring countries.

As many as one million civilians were drafted into service as slaves to the army. Some were used as human shields; the women were raped by the soldiers.

"It's a real horror story," says Yawngwe.

In September, Ne Win's military dictatorship decided it had had enough, so it kicked out the BSPP and replaced it with the State Law and Order Restoration Council (SLORC).

Their tactics in 1988 were so brutal that all foreign aid was cut off.

To replace this income, the government sold more opium rights to drug lords, and invited foreign businesses to come in and exploit the country's natural resources.

The result was widespread damage to the country's environment.

Election
In 1990, the government agreed to hold an election.

"Aung San took up the mantle of her father and started to rally the people," says Yawngwe.

The political scene was so splintered that over 200 separate parties ran candidates on the ballot.

But Ne Win's military government wanted to make sure it would be re-elected.



CHAFF IN THE WIND: A stack of straw quickly builds up at the tail end of the threshing mills at Campbell's bee on Saturday.

-photo Richard Wills

Campbell threshing bee unique

Continued from page 1

out aerospace engineer," who graduated to steam engines after retiring from Northern Telecom's satellite lab.

He seems to enjoy the transition from Anik 4s to Sawyer & Masseys. "It's very relaxing going from high-tech to low-tech," he says with a smile.

Quite a scene
At the other end of 40-foot belts, men were high atop the grain wagons, forking into three big mills (a 1936 Favorite model 2442, a 1949 International 2238, and a 1949 International 2848) keeping the baggers busy at the ends of the

chutes.

It's quite a scene.

"You'll go all over Canada and you'll never find it again," Campbell beams.

Eric also had his fleet of five rebuilt Massey-Harris tractors on the job, drawing grain in sheaves from the field, providing power for a portable sawmill, drawing water for the steam engines, and elevating oats into the granary.

"Once during the day I was even short a tractor," he says with a chuckle.

This season's grain crop was not the equal of last year's, but Eric figures the crew might have threshed 800 bushels.

"We got 'er all done," he

says with satisfaction.

It's hard to say how many people dropped by to lend a hand or just watch, but, counting dinner and supper, Evelyn served 400 "thresherman's" meals that day.

The long day was polished off with a bit of a fiddler's hoedown, with music provided by the Campbells and friends.

"I think it's quite a show for the people who drop by," says Eric modestly.

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE

Fire Extinguisher SALE

\$5.00 OFF 2 1/2 lb. 5 lb. & 10 lb.

during the month of August 1995

Highway 148, Shawville Plaza
Shawville, Quebec (819) 647-2953

LESLIE, CLAPHAM & HUDDERSFIELD
EMERGENCY NUMBERS

FIRE 819-453-7676
FOREST FIRE 1-800-567-1206
QUEBEC AMBULANCE 1-800-567-1280
HOSPITAL 819-647-2211
POLICE 819-648-2141

AUBERGE MONT BLANC

Chambres Salle à Manger Salon Bar
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec

Wed. & Thurs. 5 p.m. to 11 p.m. Fri. & Sat. 5 p.m. to 2 a.m. Sunday 10 a.m. to 10 p.m.

Veal Cordon Bleu
or
Salmon Steak
served with potato and vegetable

Your choice **\$7.75** tax included

SUNDAY BREAKFAST
Served from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Reservations 647-5959 or 647-2110

LYN **SHOW TIME!** **IT'S**

PORT COULONGE
For movie news 683-2475

Watch for **DIFFERENT MOVIE TIMES** in THE EQUITY WEEKLY.

SPLIT/SCREEN

Friday, Saturday, Sunday
7:00 p.m. ONLY!

OPERATION DUMBO DROP

Friday, Saturday, Sunday
9 p.m. ONLY!

THE #1 FILM IN CANADA

KEVIN COSTNER
WATERWORLD

Monday, 8 p.m. ONLY!

WATERWORLD

Hot ticket Tuesday - All seats \$4.00
8 p.m. ONLY!

OPERATION DUMBO DROP

Hot Ticket Tuesday on WEDNESDAY
ALL SEATS \$4.00 **8 p.m. ONLY!**

WATERWORLD

CLEAN LUXURY

1993 Buick Regal Custom
Air, tilt, cruise, 4 door, am/fm cassette, 76,000 kms
\$15,500

SALES AND PARTS DEPARTMENT OPEN SATURDAYS TO SERVE YOU BETTER

Baie Pontiac Buick G.M.C.

Highway 148
Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554
Fax: 648-5958

Grand Opening

Friday, August 25, 1995

LE DOLLAR SHOPPE
Main Street, Shawville (beside LOEB)

ALL ITEMS \$1 - \$2 OR LESS

TOYS • CARDS • GIFT WRAP
SILK FLOWERS • SCHOOL and HOUSEHOLD SUPPLIES
AND MUCH MORE!

HUGE SELECTION

— OPEN HOURS —
Monday to Thursday 9 a.m. to 5 p.m.
Friday 9 a.m. to 9 p.m.
Saturday 9 a.m. to 5 p.m.
Owners: Butch and Sandra Lepack

Editorial

We're number one

For the third time in four years, a United Nations survey has deemed Canada to be the best country in the world in which to live, beating out such stiff competition as the US and Japan. This quality-of-life study is based on a number of factors including life expectancy, levels of income and education, etc.

Admittedly, the same survey found that it is much better to be a man in Canada than a woman in Canada, but the overall rating placed Canada at the top.

This comes at a fortuitous time, when the Parti Québécois government is on the verge of calling the date for a fall referendum on Quebec sovereignty. Best guesses put the date at late October or early November. After years in preparation, the official referendum campaign will begin in earnest in the next few weeks.

In this campaign, Quebecers will be given the option of forming a new nation in an experiment that might — or might not — work. The only certainty is that the experiment itself will subject this whole part of the continent to economic setbacks.

Or, Quebecers can continue to live in a nation that has repeatedly been named by the global community as the best the world has to offer. Tough choice, eh?

The experiment is proposed on the grounds that it will preserve the existence of the French culture in North America. But the French language in Quebec is better preserved within a country that actively promotes bilingualism than it would be in a continental economy in which culture is ruled by the realities of the marketplace. As for French outside Quebec, it would surely wither in post-separation Canada.

How, then, could Quebecers possibly reject the obviously preferable choice of remaining in Canada? The only possible way is if they were to make an irrational response to provocation from people in

other provinces.

In an effort to win greater support from his party's youth wing, Quebec Liberal leader Daniel Johnson last week promised to seek a new constitutional deal from Canada if the province votes against separation and his party is returned to power. Johnson's promise got an ill-considered negative reaction from Alberta Premier Ralph Klein and others. Such knee-jerk reactions create exactly the sort of provocation that could screw things up for Quebec and Canada.

Prime Minister Chrétien had no choice but to back Johnson and point out that Quebec (and all provinces) will have a chance to negotiate changes at a regular constitutional conference in 1997. One must hold out hope that Quebec can find its own expression within Canada in a confederation that is fair to all.

Apparently, most people in Quebec share this hope. A recent *Montreal Gazette-Le Soleil* poll shows only 30 per cent of Quebecers would vote for separation. Only four per cent felt that sovereignty should even be the government's main concern. The collective charisma of the triumvirate of Parizeau, Bouchard and Dumont (labelled "the Bermuda Triangle" by Johnson) has not turned the tide enough to clinch a victory for the separatists.

But neither is victory assured for the federalist side. The time is fast approaching for the 'no' campaign to solidify support from all camps and wade into the campaign using the twin tactics of passion and restraint.

Comments from the rest of Canada that could be construed as interference are not useful at this time. Support from the world community (through the UN) is most welcome not only because it is objective, but also because it is entirely positive. It supports Canada not by denouncing the idea of separation, but by celebrating the merit of the alternative.

Richard Wills

Environment Forum

by Katharine Fletcher

Harvest of summer '95

As pumpkins swell in the gardens, readying themselves for the friendly competition at the Shawville Fair, we notice the hours of daylight shortening. On Monday night this week, there was a distinct chill in the air, heralding the inevitable coming of autumn. Temperatures dropped to the 13° mark.

Wed as we rural dwellers are to the rhythms of Nature, we are intimately aware of the slipping of one season into the next. Choke cherry leaves are already bronze and red; we have passed through the August 11 meteor showers known as the Perseids*; and, for those of you with children, school's about to begin.

For some, fall brings with it a sense of loss, of passing. But for others, it's a time for rejoicing.

The rich harvest of the fields and woods is about to commence in earnest. It has been a great year for gardeners and surely this year's crop of fall fairs will reflect this bounty. While the pumpkin growers gauge shape, size, colour and, of course, the weight of their particular specimen, other growers admire their produce in their gardens.

But the summer of '95 has seen far more accomplishments than simply an overflowing cornucopia of produce.

Pontiac horseback riders opened their trail alongside Gatineau Park. This event echoes the past. As a Toronto teenager on a field trip to the national capital region, I recall seeing horseback riders on a trail near Pink Lake. Full circle: it's good to see the riders organize themselves into a responsible body, working together to "harvest" their dream.

Another benefit is that the NCC has improved the Luskville Falls trail. A few weeks ago I was contacted to consult about the naming of two lookouts on this well-loved trail. One will be called Pontiac: a fitting name for a lookout facing westwards over our region. The other may be called Lusk, after the Irish settler Joseph Lusk whose name is recalled by today's village of Luskville, the waterfall, lake and caves.

On the less bright side, travellers throughout the Pontiac have remarked upon the scarring of our beautiful woods left by clearcut logging. On Sunday I travelled up the Wolf Lake Road. Far away, well beyond the old settlement of Ruthledge, are a picturesque series of rolling hills. From a distance, these gentle hills appear like velvet in these days of summer's full foliage.

I was shocked to see half of a hillside clear-cut. Jagged skeletons of a handful of "blast-looked" trees sear the eye, while the other half of the hill is a verdant green, just waiting to be razed.

The issue of woodlot management is a thorny one here in the Pontiac. From the Westbrook Road to Ladysmith, from the Black River Road to Fort Coulonge: throughout our Pontiac territory, the harvest of trees continues. We don't have to look askance at the clearcutting of forests in British Columbia. We don't have to cast aspersions on clearcutting of Brazilian rainforests. No, here in the Pontiac we have our very own clearcutting to come to grips with.

There are more fall harvest stories I am sure. Soon the woods and meadows will be unsafe for walkers, birders, mountain bikers and riders, as the deluge of hunters from the city and our own countryside enjoy their harvest of the autumn hunt.

Many landowners do not object to the responsible hunters who ask permission to hunt on property and who then respect the answer. But here in the Pontiac we are all too familiar with the irresponsible ones who shoot from the roadsides or trespass at will. One Municipality of Pontiac resident just told me how she took down many metres of nylon string that she found wrapped around the trunks of trees. Like a child's string-game of cat's cradle, the invisible, strong nylon was intended to trap deer so the "hunter" could shoot his victim at leisure. Instead, carefree children and their dogs, carefree in the woods adjacent to this residential area, became its bounty.

Yes, autumn brings its bounty. There are a lot of good times to look forward to during these early weeks of fall. And, there's also a lot for us to work on to improve, together.

*I incorrectly identified the Perseids last week as the Pleiades. These, of course, are a constellation named after the seven sisters in Greek mythology who were the daughters of Atlas. In actual fact the Pleiades are the most visible members of a huge mass of stars, numbering well over a hundred. The Perseids are only one of several meteor streams through which Earth passes on its orbit of the sun.

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist living near Quyon. Her FreeNet address is ba899@freenet.carleton.ca or, via the Internet, fletcher@hookup.net.



photo Dave Moore

Stepping out

Burma's struggle

Continued from page 3
Modern telecommunications technology has made it possible for him to conduct his global activities from a quiet, shady street in Shawville.

Monday night, Yawngwe's duties called him to attend an Ottawa screening of the newly-released movie "Beyond Rangoon", which depicts the events in Burma in 1988.

Yawngwe gave a talk to the audience after the movie, in an effort to raise awareness of the plight of Burma.

"If we do not want more bloodshed, he told THE EQUITY, the military should start talking to Aung San Suu Kyi.

"If they try to hold onto their strength, we will get another 1988.

"And if we get another '88, I don't know what will

happen."

of 4,000 that keeps tabs on the political and economic developments in his home country.

"It's more than a full-time job," he says.

This year, requests for his expertise have taken him to a dozen countries, and he is a valued advisor to the Burmese opposition government-in-exile, based in Washington DC.

Help end Canada's deceit, Equality leader urges

Canada must either meet its international treaty on human rights obligations or else renounce their validity, Equality Party leader Keith Henderson told a Parliamentary press conference in Ottawa August 4.

"Canada and Quebec cannot continue their course of hypocrisy and deceit," he said, releasing Equality's brief to the United Nations Committee on the Rights of the Child. The 64-page paper attacks the discriminatory English school access regulations Quebec's Law 101, as it documents both governments' breaches of Canada's UN treaty obligations, and exposes their subsequent attempts to conceal their rights violations.

"Canada has misled the UN committee about the situation in Quebec," Mr Henderson said, adding Canada and Quebec also are violating the United Nations

Educational, Scientific and Cultural Organization's (UNESCO's) recommendations against discrimination in education.

"Further, Canada has misled the international community for years about its record of compliance with this recommendation."

After Quebec passed Bill 22 in 1974 and Bill 101 in 1977, Henderson added, Quebec and Canada "completely misrepresented the facts regarding equality of treatment in education in general, and access to English schools in particular. There is no other country in the developed world that restricts access to education as Quebec's Law 101 does.

"Yet there is no such thing as one set of human rights for Quebec and another for the rest of the developed world," Mr Henderson said, adding that Ottawa pre-

fers to conceal Quebec's discriminatory laws rather than risk upsetting Quebec nationalists.

Dr Dan Donderi, a McGill University professor and head of CIT-CAN, a Montreal-based rights group, cited the 57 per cent drop in Quebec's English school enrollment since 1974: "Quebec's policy of ethnic shrinkage has been ignored by successive Canadian governments, (which) has allowed Quebec to slowly but surely cleanse itself.

Quebec's French sign law deters English Canadians from moving to Quebec, while its school access laws promote the English system's demise.

Dr Marguerite Ritchie, a retired federal justice department lawyer who heads the Ottawa-based Human Rights Institute of Canada, said Canada is in "clear violation" of its UN obligations,

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson
Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0

Subscription rates: Pontiac County \$28.49

(Tax included) Quebec \$39.88

Canada \$37.45

outside Canada \$53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville
Contents copyright 1995

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect

Letters to the Editor

Unique in Canada

Dear Editor,

I wish to commend your reporter, Sylvia Bakker, on the story dealing with the history of Shawville Driving Club Farm in the August 16th issue.

One omission, on my part, was the fact that Dr Roland Armitage, also a charter member of our club, was president of the Canadian Trotting Association. I believe having two members (Dr Armitage and the late Hugh Proudfoot) of Shawville Driving Club as presidents of the CTA is unique in Canada.

Thank you for the fine coverage in your paper.

Brent Horner, member
Shawville Driving Club

Unorganized sports for kids

August 21, 1995

Dear Editor,

Sports is a big part of our kids growing up and it is amazing how one person can affect so many people in sports. To have a tournament and rules then to blatantly disregard these rules in the middle of a game which will affect the end results, when five teams are tied for the lead is not acceptable.

Why does this happen? Is it because the volunteers are not trained? Even if, does not allow one person to make decisions by themselves. Have a committee!

The main thing is for the kids to play fair, have fun and learn to be better at that sport.

And imagine this was not hockey!

Ron Eades

Editor's note: The incidents which inspired the above letter took place at a minor baseball league tournament last weekend, but the writer feels it is a chronic problem in all children's sport activities. — Ed.

Government forum

Continued from page 1

power?"
The new responsibilities could be managed by local municipalities, MRCs, or entire regions like the Outaouais.

Under the current program, the PQ government plans to take decentralization much further.

But the extent and direction of the changes are to be decided by the people.

That is the reason for the public forums that are being held all across the province, much like last February's forums on separation.

"We're consulting everybody, everywhere," Blais told THE EQUITY.

The government feels it's inevitable that powers and responsibilities now held by the province will be passed down the ladder.

The question, says Blais, is "to whom do we give that

power?"

The new responsibilities could be managed by local municipalities, MRCs, or entire regions like the Outaouais.

Approaches to decentralization can vary from region to region, Blais says.

"We're not fixed on one situation for all of Quebec," he says.

"We're going to do in every region what the people want."

Amalgamation
Regardless of what future role local governments choose for themselves, it is almost certain that small municipalities will be phased out in Quebec.

Whatever degree of power is handed down, Blais says, "We cannot give it to 1,450 municipalities. Some are

too small."

The only solution is for small municipalities to amalgamate, in order to have the collective resources to manage their new responsibilities.

Other changes are in store. It seems likely that, in the future, MRC wardens will be elected by a vote of the general population, rather than merely the 20 mayors that make up the MRC council.

The government says the purpose of decentralization is to give people decision-making power at the local level, where they feel most involved.

Blais acknowledged, however, that voter turnout is much higher in provincial elections than in local elec-

and that Quebec's language laws have caused a large exodus of English-speaking Quebecers.

dia attention, the UN's Geneva-based Committee on the Rights of the Child told Canada to make its laws conform to the Convention, which Canada ratified in 1991. (Quebec's school access laws are illegal under the Canadian Constitution).

"The constitutional question at the heart of this matter is whether the federal government has the power to implement the obligations it assumes when it signs an international treaty or convention," Mr Henderson said. "But the UN Committee on the Rights of the Child has addressed this issue in its report. It made it quite clear that Canada cannot use its federal nature as an excuse for failing to implement its obligations under the Convention."

Ottawa should pass implementing legislation, in a manner previously suggested by the Supreme Court of Canada, to bring its laws into line with its UN obligations, he added.

Two more facts prove Equality's case against Law 101, Henderson said. "First,

in international law, it is not discriminatory to establish school systems based on religious or linguistic lines, provided that the choice between them is optional, and the parents' right to choose is not restricted by a prohibited basis of discrimination. This basis included language, as stated in UNESCO's 1960 Recommendations Against Discrimination in Education.

"Second, the Convention on the Rights of the Child explicitly states that children have intrinsic rights as human beings, independent of the situation of their parents. At the most basic level, it is discriminatory to attribute to, or remove rights from, children based on some factual characteristic of their parents. To do so constitutes discrimination on the basis of birth or descent.

"So the access provisions in Bill 101 clearly discriminate on the basis of language, national origin, status and birth against immigrants and Quebec francophones, and infringe upon their individual rights, as well as upon the rights of Quebec's English community," the Equality leader said.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters should be typed, if possible, and all must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed. Upon request, we may withhold the author's name, but rarely and only for compelling reasons. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

Continued on page 9



25 years ago

August 26, 1970
Municipal Restructuring. It has been decided through world-wide study of municipalities in both rural and urban areas that those representing larger populations are most efficient, most economical and most able to develop their services to the public.

The Province of Quebec is interested in establishing service centres to serve its many regions in departments such as fire prevention, police, welfare, unemployment, manpower, agriculture, forestry, fish, game tourism, etc.

To this end there will be amalgamation of small municipalities throughout Quebec and this will of course include Pontiac County's many small municipalities.

Rather than leaving the redrawing of Pontiac boundaries to some official in Quebec, the mayors of Pontiac decided to work out a solution for themselves and propose it to Quebec.

Mackenzie Elected. The Pontiac Provincial Liberal Association named Dave Mackenzie as their new president Monday in a special executive meeting held at Campbell's Bay. Mr Mackenzie, who is principal of Pontiac High School, replaced Jean-Guy Larivière, who had to step down from that position when he decided to run as a candidate in the April election.

Mill Contract. Robert Eiswald, president of the local union at the Pontiac Mill and Ray Bertrand, vice-president, joined company representatives Monday in signing a new three-year contract. The new contract calls for an increase of 87 cents per hour on the base rate, increasing it to \$3.85 by August of 1972.

50 years ago

August 23, 1945
That Bomb. The terrific effects of the atomic bomb were described by Dr Donald Leet, professor of geophysics at Harvard, who witnessed the test on July 16th in the New Mexico desert, from a distance of 50 miles.

"It beggars description," he said. "At 5:30 am it let go. It lit up 180 degrees of the horizon, not like one but a dozen brilliant suns. It stayed lit up and made the chills run up my back because I knew what might happen if it were uncontrolled."

"Red" Home. The latest arrival from overseas during the past week was L.A.C. Lindsay (Red) Dale, son of Mrs R A Dale, King Street. Lindsay enlisted in 1940 with the RCAF and went overseas the following year. He served with a ground crew and following the invasion of Europe served in advanced air bases in France, Belgium, Holland and Germany.

"Red" was a former member of the Shawville hockey team and while in England took part in several games as a player and referee.

Tire Thieves. Shawville is becoming aroused over an epidemic of tire thefts that has struck the village. Tires and wheels have been removed from trailers belonging to J Tanner, local taxi man Robert Carswell, local blacksmith Harper Rennick, and from Herman Elliott, lineman for the Pontiac Telephone Company.

All of the tires taken were of the 19-450 size usually found on Ford cars of the early thirties.

Married. At the United Church parsonage, Jean Beatrice Morrison, daughter of the late Edward Morrison and Mrs Lottie Smith, became the bride of William George Samuel Knox, son of Mr and Mrs Samuel Knox of Bristol.

Born. At the Pontiac Community Hospital of August 14, to Mr and Mrs H T Riley, a daughter.

75 years ago

August 26, 1920
Good Roads. There will likely be a big gathering at the North Onslow picnic on Wednesday next to see the races and hear what Pontiac's representative men have to say - especially on the subject of good roads.

The Good Roads question seems to be the chief subject for consideration these times, in every county in the Ottawa Valley except Pontiac. What about our trans-Pontiac highway - Earlley to Chapeau? Is the project dead? Is Pontiac going to lose its legitimate share of the large sum apportioned by the Dominion Government to this Province for road improvement? Looks like it.

Otter Lake. The corner stone of a new French Baptist Church was laid at Otter Lake, with rather imposing ceremonies, on Thursday of last week. A statement of the Ottawa Journal's report of the event, that "this is the first Protestant Church to be erected in Otter Lake" is, however, incorrect, as St James Anglican Church has been in existence for a good many years.

100 years ago

August 22, 1895
Local and General. Mr S Howes, mail carrier between here and Otter Lake, is doing quite a business in the blackberry trade at present. This variety of fruit is rather plentiful in Leslie and Thorne this year, and all that can be gathered is eagerly purchased, as this year the "thimbles" and raspberries represent the whole fruit crop of this region.

Mr James Hodgins may not be charged with "painting the town red," but all the same he has made his new building outside the town limits, and now in course of completion, particularly conspicuous by the application of a bright red pigment.

A man clad in "nature's light and airy costume" was observed on Tuesday afternoon by Mr J A McGuire, lying near the roadside, not far from the first crossroads as you go to Portage du Fort. The man had his clothing spread out on the ground alongside, and was himself exposed to the scorching sun.

Ship Canal. The Ottawa Valley Ship Canal scheme is being revived and is receiving considerable attention from the American press. If Canadians and the Ottawa district were as much alive to their interests as our neighbours over the line are to the benefits which they would derive from such a canal, there might still be some chance in the near future for the construction of this great work.

COMING IN SEPTEMBER
Clinique de
Physiothérapie du
PONTIAC
Physiotherapy
Clinic

no doctor's referral required
no waiting period
covered by private extended health care plans
personal attention from a Registered Physiotherapist
early morning and Saturday hours
See your Family Doctor or call for further information
30 Victoria Ave., Box 1079
Shawville, Que. J0X 2Y0
Telephone:
Bus: 819-647-6505
Res: 613-230-1367

Snowmobile trail requested

Municipality of Thorne Council - August 1 meeting

Minutes of regular sitting of Municipality of Thorne Township held at 7pm on August 1, 1995 with Mayor A Villeneuve and Councillors D Thrun, H Schock, C Bretzlaff, and R Binder. Councillors Vowles and Guitard motivated their absence.

Snowmobile trails. Messrs R Pitt, W Born and K Whelen representing the Pontiac Snowmobile Drivers Assoc requesting Council for possible solutions as they are having difficulty in getting trails around Ladysmith. The matter will be discussed at the next Roads and Public Security Committee meeting.

Property Owners request. Mrs J Richard, Mr and Mrs R Ojala, Mr and Mrs P Warman from the Tootes Lake Assoc enquired as to having their road graded by

the municipality and civic members. Council informs them that the request for grader service will be discussed by the Road Committee and they will be informed accordingly. With regards to the civic numbers this will be done this fall and property owners will be notified by letter as to their house number.

Moved by Clrs Schock and Thrun to accept the agenda with the following additions: Item 7 add C) Holidays, D) Printing of tax bills, E) Building Inspector, F) Clr Schock.

Moved by Clrs Bretzlaff and Schock that minutes of regular meeting held on July 4, 1995 as circulated be adopted and signed.

Moved by Clrs Bretzlaff and Thrun that President of Elections and Secretary of Elections be authorized to attend a training session at MRC Pontiac on August 29th and be reimbursed for related expenses.

Item 4 (road grader) is deferred to next sitting of Council.

Moved by Clrs Binder and Thrun that for the upcoming hunting season to advertise our Firearms By-Law in THE EQUITY and the Pontiac Journal on September 6th and 13th issues.

Bills. Moved by Clrs Binder and Bretzlaff that invoices totalling \$29,378.23 be paid.

Correspondence and other matters were tabled and discussed: A) New rules from the Québec Housing Board, B) Information from our lawyer regarding non-payment of taxes and property maintenance, C) Holidays, D) Printing of tax bills, E) Building Inspector, F) Clr Schock.

Moved by Clr Binder that this sitting be closed (7:50pm).

Next regular sitting of Council is at 7pm on September 5, 1995.



-photo Heather Dickson

BUSTLING BUSINESS: The Shawville Farmers' Market is a busy spot on Saturday morning with farmers selling their fruit and vegetables, honey and crafts. This past Saturday was "Old MacDonald's Day" with vendors dressing in traditional attire. Dressed for the occasion were Dean Boisvert and Helen Dubé.

What are you waiting for?

4.9%

financing for up to 48 months*

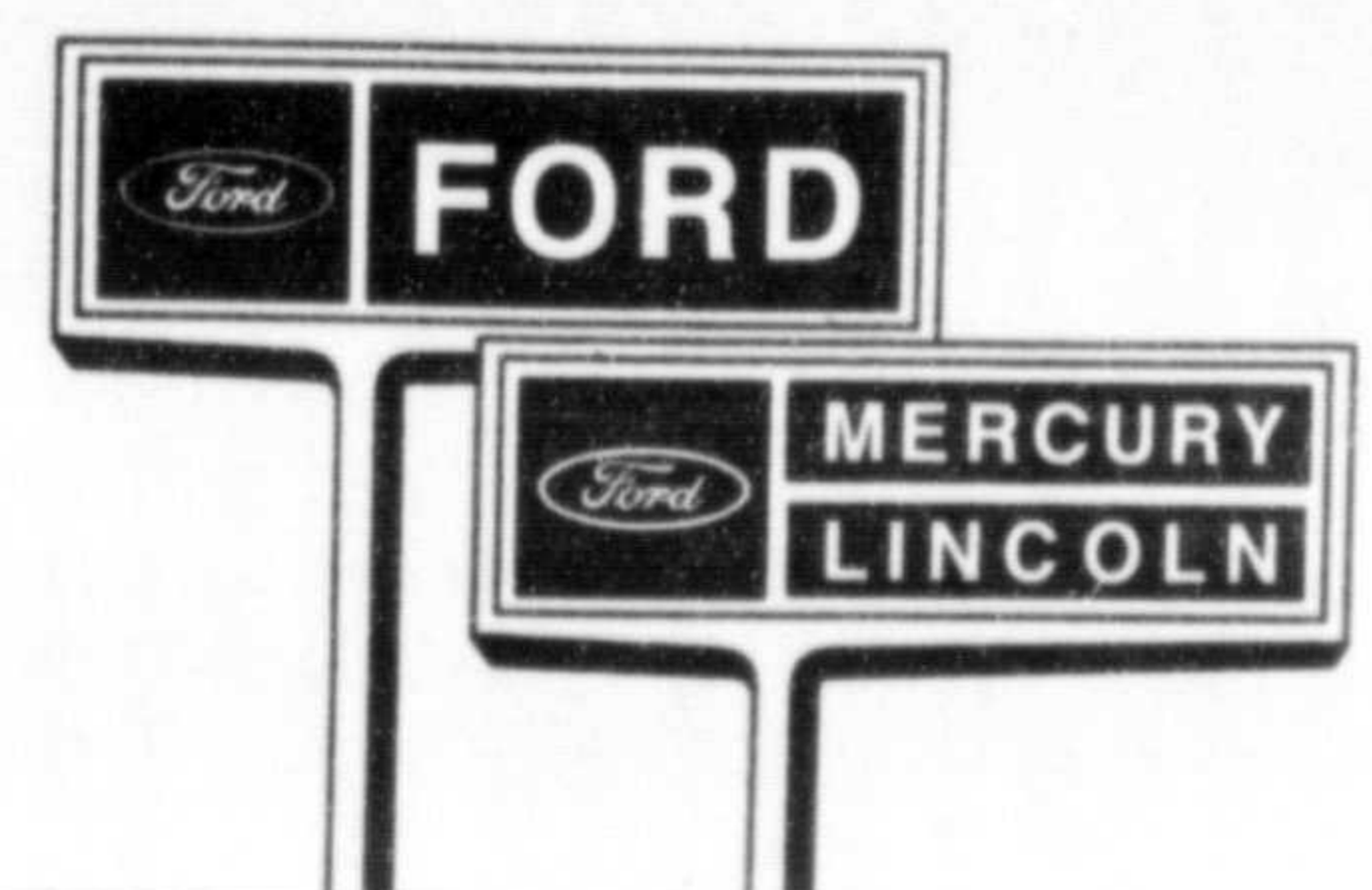
It's now or never!

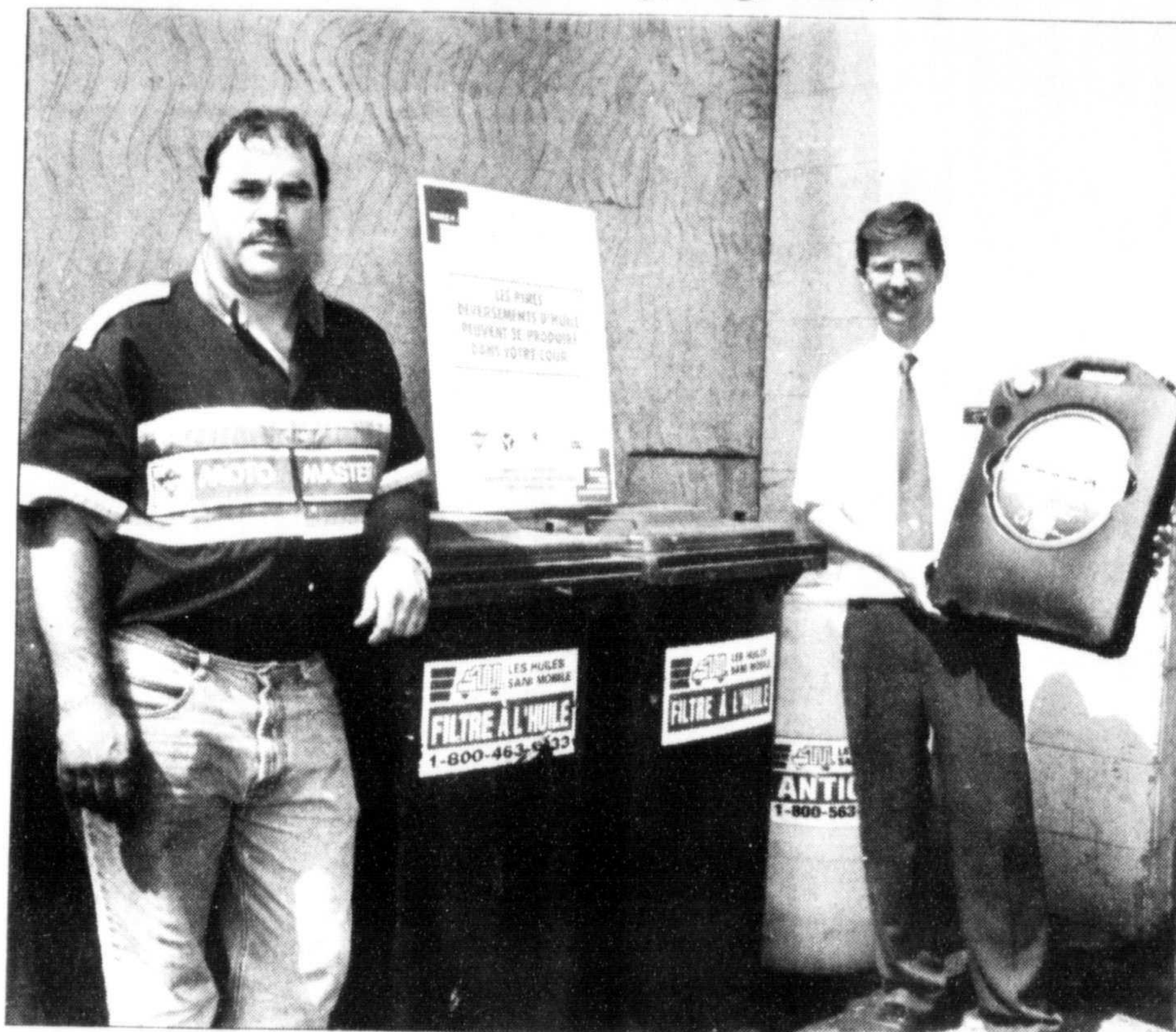
GRADUATE PROGRAM: \$750 discount certificate offered on all new Ford and Mercury cars and trucks. See your dealer for details.

Your Ford Dealers and your Lincoln Mercury Dealers

MORE AND MORE FOR YOU!

*Interest rate valid on new 1995 and prior year models Aerostar, Villager, Windstar, Ranger, F-Series (*Except for Supercabs and diesel), Escort, Taurus and Sable. Offer good while dealer stocks last. Quantities are limited. Maximum term of loan 48 months on approved credit. Please see your dealer for full details.





RECYCLING: Bernie Mousseau (left) and Michel Séguin of Canadian Tire, at the collector bins with special jug for collecting oil.

Canadian Tire store now accepting used oil

Richard Willis
Equity Editor Shawville

The Canadian Tire store in Shawville has joined a province-wide program that gives customers a lot more for a lot less.

The local store is now set up to accept used motor oil for recycling, even from an oil change that was performed at home.

"Oil changed in the shop was always recycled," says store manager Michel Séguin.

Now, if a customer returns used oil in its original container, or any clean container, along with proof of purchase for the new oil that was put into his vehicle, Canadian Tire will take the used oil free of charge.

Obviously, the service is not intended to be used by commercial garages that might like a convenient way of disposing of gallons of used oil.

"It's for the do-it-yourself oil changers," explains Canadian Tire Parts and Service Manager Bernie Mousseau.

Used oil dropped off at the Shawville store will be put into a tank for later pick-up by a truck from Sani-Mobile recycling.

Any clean container can be used to return the oil, but Canadian Tire sells a special \$14.99 oil-change container that is perfect for the job.

\$5 per tire

In addition to used oil, the Shawville store will also accept used antifreeze and filters for recycling.

When a customer buys a new tire, the store will now pay the customer \$5 for the old one. A company picks up the used tires and shreds them to make rubber mats.

Even the metal from car parts is melted down for reuse.

Everything is recycled,"

says Séguin.

Everything, that is, except soft metal parts like exhaust systems. Even that, one day, may also be recycled.

Séguin and Mousseau say they have had good response on the used tire program.

As for the oil: "Nobody knows about it yet."

With this latest innovation, the store is recycling almost all its garbage. About the only thing they now take to Shawville's in-trench disposal site is cardboard.

"The man at the dump, he's very happy!" says Séguin.

"Canadian Tire is the first retail store in Canada to do this," says Séguin proudly, and the Quebec Canadian Tire Dealers' Association was the first in Canada to undertake the new project, in conjunction with the *Fondation Québécoise en Environnement*.

PPHS elevator nearly ready

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

This winter, students in wheelchairs at Pontiac Protestant High School will not have to go outside to get from one floor to the next.

With more than half the money raised, the elevator at Pontiac Protestant High School is expected to be operational this September.

Recent donations from the Municipality of Bristol (\$1,000) and a baseball tournament in Bryson (\$1,050) brings the total raised to about \$32,000, about 60 per cent of what is needed.

Elevator Fund organizers are hoping to raise between \$15,000 and \$20,000 more.

"I'm always amazed at the generosity of the people in the Pontiac," says former PPHS principal Ellard Per-

ry, who spearheaded the fund-raising campaign nine months ago. "We're very appreciative of the fact the community kicked in."

Five handicapped students at the school will benefit from the elevator this year.

Barry McGowan, PPHS's new principal, says he was surprised at how quickly the money came in.

"This really is a community school (by) the way they support our special projects," he says.

"I'm overwhelmed by the generosity. This is going to mean a lot to the handicapped students."

As well, students who are on crutches will be able to benefit from the new elevator.

The work is being done by Philip Martin General

Construction and is expected to be ready by Sept. 1.

To help raise the rest of the money, a fund-raising booth will be set up at the Shawville Fair.



GOING UP: PPHS Principal Barry McGowan checks on how construction is progressing in the shaft for the school's new elevator.

ATV MUD RUN

Saturday, August 26th
CAMPBELL'S BAY, QUEBEC

Registration 11 a.m. - 2 p.m. Fees: \$3.00/class
All day BAR-B-Q starting at 11 a.m.
Afternoon music by Disco André
Special demonstration of 2 modified 4x4 Trucks
Evening music at Stanton's Hotel by Black River Band
Everyone Welcome - Admission \$1.00

NEW TO THE PONTIAC
APPLE Auto Glass

3 Depots to Serve You

BAIE PONTIAC BUICK (Att'n Denis)

SHAWVILLE FORD (Att'n Jerry)

SHAWVILLE CHRYSLER (Att'n Ron)

Experienced Workmanship, Insurance Specialists
WE HONOUR ALL COMPETITOR'S DISCOUNTS

Please call

1-800-545-6870

INSCRIPTION AND INFORMATION

Take advantage of the PLUSSES offered by

PONTIAC DRIVING SCHOOL

Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093

ENGLISH & FRENCH COURSE

\$495.00 + Tax

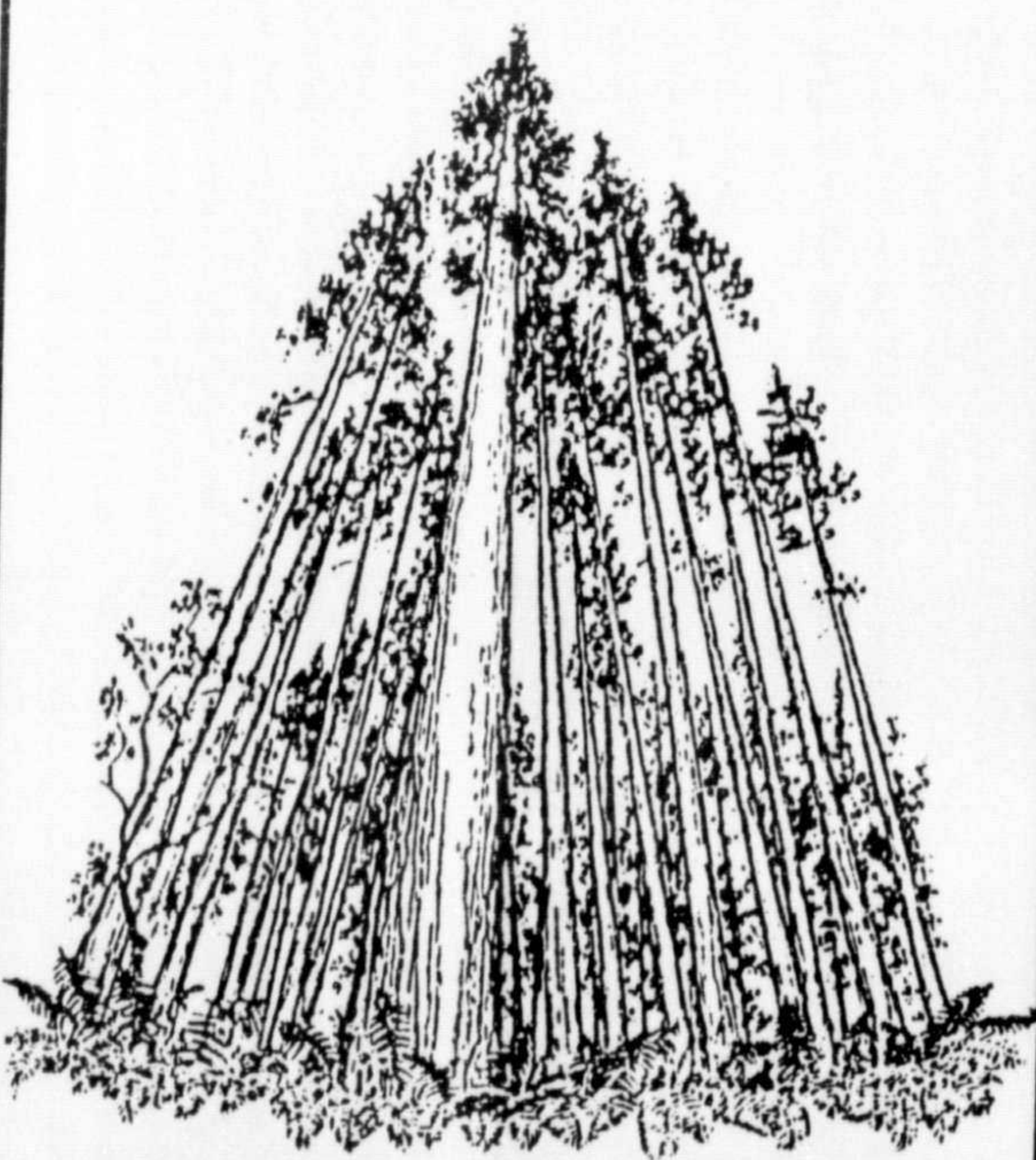
Course includes:

- 9 hours of theory
- 12 hours of driving

REGISTRATION at 5:45 p.m.

Monday, August 28, 1995

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS



SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL

"SAVE A TREE"

- support a subscription paper.

We use canola based ink on recycled paper.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0

Name

Address

Postal Code

NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County \$28.49* Rest of Quebec \$39.88*

Elsewhere in Canada \$37.45*

Outside Canada \$53.50*

(*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐

If this is to be a gift for the person named above, sign below

and we will send them a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Take Aim At Fall's Best Deal



Take delivery of any 1995 Polaris ATV between August 1 and October 31, 1995 from dealer stock, and you can choose either of our two special offers:

\$200 IN FREE GOODS!

Your choice of \$200 worth of Polaris clothing and accessories at the time of purchase.

NO MONEY DOWN!

No payments for 90 days and 90-day FREE financing with the Polaris StarCard*.

POLARIS Believe it.

Campbell's
WELDING SERVICE

QUYON, QUE. (819) 647-5581

* On approved credit. Available only at participating dealers. Offer good only at time of sale subject to model availability from dealer stock. WARNING: ATVs can be hazardous to operate. These are full-sized machines designed to be ridden only by adults 18 and older. For your safety: Always wear a helmet, eye protection and protective clothing. Be particularly careful on difficult terrain. Polaris recommends that all ATV riders take a training course. For safety and training information, see your dealer or call Polaris toll-free at 1-800-342-3764. © 1995 Polaris Industries Ltd.



LIONETTES EXECUTIVE: The Bryson Lionettes held their induction ceremonies during a supper meeting at the Pontiac Roadhouse where they also revealed their Secret Sisters. The new executive are (front row, from left) Joyce Newberry, past president; Carroll Mainville, secretary; Julie Maheral, president; and Arlene Saunders, treasurer. The directors are (back row) Marie Grier, Barbara Ross, Helen Hodgins, Georgette Piché, Anna Stewart, Bernadette Piché, Sherry Stewart-Lepine and Nora Lepine.



LIONS INDUCTED: The Bryson Lions recently installed their new executives at a year-end barbecue. Front row (from left) Ivan Saunders, secretary; Brent Ostrom, past president; Tim Newberry, president; and Don Evans, treasurer. The directors are (back row) Frankie Cahill, Ray Grier, Sheila Racine, Guy Racine, Allan Hill, Fergus Wrinn, Lionel St. Pierre, Perry Kluge, Keith Sicard and Ed Gutoskie.



BRYSON DAM REPAIRS: Campbell's Bay Cement provided over 300 cubic metres of cement to the reconstruction of the Bryson Dam. The main cement pouring took place on Thursday, August 17 and due to the high temperatures ice had to be added to the cement to keep its temperature below 25 degrees Celsius.

Gail Gavan to host

Beattie, Gilchrist will be featured in Ottawa festival

Richard Wills
Equity Editor

Ottawa

Pontiac will be well represented at the second annual CKCU Ottawa Folk Festival, to be held on August 26 and 27 at Britannia Park.

On Sunday the 27th, Gail Gavan of Quyon will be hosting a special tribute to Mac Beattie as part of the Ottawa Valley Traditions portion of the festival.

Beattie was born in Braeside, Ontario.

Beginning in the years after the Second World War, his Ottawa Valley Melodiers spread the sound of the Ottawa Valley across Canada.

Later, he developed a passion for the land where he grew up — the Ottawa Valley. He composed and performed many songs expressing the affection he felt for the Valley and its people.

No one could be better qualified to host a tribute to Beattie than Gail Gavan. She grew up listening to Beattie's music in the hotel of her father, Lennox.

The Melodiers were the band at the first St Patrick's

Day celebration Quyon ever had, and played at the grand opening of the Shamrock Lounge at Gavan's Hotel in 1961.

Beattie's songs are featured on Gail Gavan's best-selling cassette *For the Love of the Valley Irish*.

At the Ottawa Festival, Gail will be performing songs that tell stories of places, people and events that are all part of the special charm of the Ottawa Valley. Her musical tribute to Beattie promises to be historical, humorous and entertaining.

Donnie Gilchrist
On Saturday the 26th, Gina Gilchrist will host a showcase of Ottawa Valley stepdancing.

Gina is the daughter of the late Donnie Gilchrist, who grew up in Campbell's Bay.

Donnie Gilchrist is generally credited for bringing traditional stepdancing out of the lumber shanties and preserving it as a traditional dance form.

His daughter Gina is a local stepdance champion and

teacher who has performed with her brothers at the Pontiac Pride in Quyon.

At the Ottawa Folk Festival, she will be joined by musicians Wilf Gillis, Carol Dawson, and Louis Schryer, a Canadian champion fiddler who has often performed at Gavan's Hotel on St Patrick's Day.

Also on the 27th, a traditional *Ceilidh* (Celtic jamboree) will be held, featuring the multiple-championship talents of the Schryer triplets, and, among others, Shireley Posen.

Posen is the author of *For Singing and Dancing and All Sorts of Fun*, a book on traditional Valley song stylings, that focuses on the musical talents of Lennox Gavan and his family, as well as on the musical gatherings that took place in Fred Meilleur's Hotel in Chapeau.

For more information on the CKCU-Ottawa Folk Festival, call Max Wallace in Ottawa at 788-3573.

Happy Campers take Otter Lake tournament

Richard Wills
Equity Editor

Otter Lake

The hometown Happy Campers took first place in the A division of the 16-team men's lob ball tournament held in Otter Lake on August 11, 12, and 13.

They received \$550 in prize money for their win.

The A division runners-up, Pitcher's Nightmare, took home \$450 for their efforts.

In the B division, the Jerry Crew took first place for a \$450 prize, while the Mayor's Choice came in second for \$350.

Jimmy Kluge hit 10 for 12 to earn the title of best hitter for the A side; Jimmy Lafleur took the title for the Bs.

Going 14 for 15, Mike Dubeau was chosen most

valuable player for the A side. Fern Gravelle hit six home-runs and 14 RBIs to win the MVP title on the B side.

"Fish" Findlay was named sportsman of the weekend for the A side; André Beauregard got the nod for the B side.

Best pitchers were Ricky Racine for the A division and Frank Berard for the B.

A special prize was awarded to Sonny Smith of Otter Lake, and eight-year-old pinch runner who was chosen the tournament's number one fan.

The Otter Lake tournament, which was organized by the Happy Campers and the Recreation Association, is the only men's lob ball tournament now being held in the Pontiac.



INTERIM BOARD OF DIRECTORS: Focusing on the promotion of tourism in the Pontiac an interim board of directors was elected by the newly formed group Pontiac Tourism 'to get the ball rolling'. Directors are from left to right Eric Campbell, Linda Thompson, Dave Reeve, Glen Scullion and Richard Ledbetter.

Annual Bass Tournament all set to go at Waltham

Richard Wills
Equity Editor

Waltham

The Waltham Volunteer Fire Department will be holding its annual Ottawa River Bass Tournament this weekend, August 26 and 27.

One hundred boats, with two fishermen each, have already been signed up for the competition.

A prize of \$3,000 will be awarded to the team with the biggest total weekend catch.

Second prize will be \$1,500; third prize \$750, fourth prize \$500 and fifth prize \$250.

Prizes of \$100 each will be awarded to teams placing sixth through 15th.

There will be a prize for the largest single bass caught each day, plus a special prize of a four-wheel ATV that will be awarded to any team that catches the special tagged bass that has

been released into the waters of the Ottawa by the tournament organizers.

Teams will be allowed onto the lake into two groups, starting at 6:30 and seven in the morning on Saturday and Sunday.

A food concession and beer tent will be set up at the park beside the wharf on Traversier Road.

A crowd always gathers at this site to watch the weigh-

ins, support their favorite teams, and enjoy the live entertainment that will be provided Saturday night.

The final weighing on

Sunday will start about 3 pm. Not long after that, the tabulation should be complete and the winners announced.

Shawville Fair exhibits

by Blanche Chevrier

WYMAN W I —

August 9 meeting

On August 9, the monthly

meeting was called to order

by President Eileen Miller.

The meeting was opened

with the singing of the Ode

and repeating the Mary Ste-

wart Collect.

The roll call was answered

by 17 members and naming

a book and author you last

read.

The minutes of the June

meeting were approved as

read.

Plans were discussed to

raise money for QWL.

Motion by Isabel Graham,

seconded by Lucy Fitzsim-

mons, that each member

pay \$2.00 and take \$25.00

from the bank account.

The treasurer's report was

given by Joan Angus. A

thank you card was read and

passed around.

Eileen Palmer will make a

cake for the Shawville Fair

display. Isabel Graham will

make cookies. Eileen Miller,

Nancy Mayhew and

Blanche Chevrier will put

up the exhibits at the fair.

Conveners reports were

read:

Agriculture - Bonnie

McClean read about the

milk producers and the food

bank.

Canadian Industries - Isabel

Graham - article about

General Motors to develop

brackets to create work for

25 men.

Citizenship and Legisla-

tion - Marjorie Smith. Ot-

tawa Waterways contract

signed.

Education and Cultural

Affairs - Margaret Storie.

School boards have their

way.

Welfare and Health - Nan-

cay Mayhew. Facts on food

banks.

International Affairs -

Rena Graham spoke on war

Firearms bylaw adopted

Clarendon Council —

July 11 meeting

A regular meeting of Cla-

rendon Council was held on

July 11 at the Council Hall

beginning at 8 pm. Mayor

Gary Hodgins presided with

Crs Carmen Wickens, Jean-

nine Wickens, Cedric Elli-

ott, Arnot Horner, Claude

Richardson, and Secretary

Lorna Young in atten-

dance.

Visitors George Urbaitis

and Joe Leveris met council

again re access to George's

property. Council to seek

legal advice.

Inspector George Coles re-

ported on the work done by

the road crew since the last

meeting. Discussion held on

work still to be completed

before paving starts.

UMRCQ. Motion Crs

Cedric Elliott and Claude

Richardson that council pay

the expenses for Cr Carmen

and Margaret Wickens and

Sec. Lorna Young to attend

the UMRCQ convention to

be held in Quebec City on

September 28 - 30.

Bylaw #95-194. Motion

Crs Claude Richardson and

Arnot Horner that whereas

the Municipal Council of

the Township of Clarendon

deems it necessary to adopt

a bylaw to enact a security

policy in regards to the dis-

charging of firearms within

the municipality.

Whereas the Municipal

Council of the Township of

Clarendon believes that it is

in the best interest of the

general public to enact said

bylaw;

Whereas notice of motion

of said bylaw was given at a

Article 2 - It is forbidden

to any person to discharge a

firearm within 50 feet of the

center line of the Pontiac

Trail (former CP Rail

track);

Article 3 - It is forbidden

to any person to discharge a

firearm towards any building

at a distance of less than

2500 feet;

Article 4 - Any person

found in contradiction of

this bylaw shall be liable to

a fine of \$1000 for the first

offence. The fine shall be

increased by increments of

\$100 for each additional of-

fence.

Definition: The definition

of a municipal road is all

roads or streets which are

maintained by the Municip-

ality of Clarendon.

This bylaw shall come

into force according to the

law.

Workshop. Motion Crs

Jeanine Wickens & Cedric

Elliott to pay the registra-

tion fee for those wishing to

attend the workshop on land

use planning and revision of

the development plan to be

held in September.

Paving. Motion Crs Car-

men Wickens and Arnot

Horner to authorize Mayor

Gary Hodgins and Mr Pa-

quette to hire the extra peo-

ple needed when paving

starts.

Fire. Minutes and reports

of the June and July meet-

ings and fires were read.

Mutations for the months

of May and June were read.

Correspondence. UMRCQ

- annual meeting info; dec-

entralization info; sommet

on private forests info; insu-

rance premiums, new course

for municipal officials; elec-

tion of administrators; let-

ter from Collecte Selective

Quebec re questionnaire on

recycling; letter from Envi-

ronnement Quebec re water

testing at Sand Bay; book re

guide for municipal inspec-

tors; letter from Pontiac

Business & Tourism Asso-

ciation.

Donation. Motion Crs

Cedric Elliott and Arnot

Horner to donate \$100 to

the Pontiac Business and

Tourism Association.

Bills. Motion Crs Arnot

Horner and Cedric Elliott to

pay the bills amounting to

\$44,264.08.



CAMPBELL'S BAY CEMENT

(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

■ READY-MIX CONCRETE



FOR ALL HOME, FARM or
COMMERCIAL PROJECTS

648-2144
(OFFICE)

■ SEPTIC TANKS
■ HOLDING TANKS
■ SEEPAGE PITS
■ WELL TILE
■ PLASTIC PIPE
& FITTINGS

* ALL B.N.Q. & C.S.A.
APPROVED

683-3094
(EVENINGS)

■ POURED CONCRETE
FOUNDATIONS
■ CRUSHED STONE
■ SAND, GRAVEL
■ CEMENT BLOCK
■ RE-BAR, WIREMESH
■ PATIO BLOCKS
■ CURB STOPS

1-800-561-6950

Get the LOW DOWN in PRICES at SHAWVILLE CHRYSLER



'95 NEONS \$650 Rebate*
+ Graduate \$750 Rebate*
\$1,400 Rebate*



'95 INTREPID \$1,000 Rebate*
PROVEN PERFORMANCE



SOCIAL NOTES

CHARTERIS CORA McNEILL 647-2191

Belated birthday wishes to Sherman Emerson on August 18 to Velma Harris and Beulah Hodgins on August 20.

Miss Erica Vezeau of Thorne spent two weeks visiting with her grandparents, Mr and Mrs Bridgeman in Vernon, B.C. then she left to visit her grandparents, Mr and Mrs Vezeau in Gravenhurst. Val and Richard met her at his dad's and they visited Val's brother and sister-in-law for the weekend at Niagara Falls.

Visiting Sherman Emerson on his birthday were Leonard and Willie Emerson of Ottawa and his own family.

Visiting with Norval and I last week were Eileen and Murray Skinner of Ottawa. They visited us from Monday till Thursday and on Saturday Willie and Len

Emmerson also from Ottawa. Sunday we had Eileen and Chas E Smith from Shawville and Lorna and Fred Dagg on Sunday afternoon from Yarm.

The Memorial service on Sunday was a great success in spite of the very hot day. We had several days of heat up in the 33 to 35 deg C.

Get well wishes to Len Emmerson who was admitted to the Civic Hospital in Ottawa for surgery this week. We wish you all the best, Len.

Birthday wishes go out to those celebrating this week - Gladys Black, Heather Richardson, Judy Stephens, Grant Rogers, Norma Hodgins, Ernest Pasch, Lorraine Harris, Kelly Stewart, Peter Draper, Marion Richardson, Raymond Pasch, Jeff Harris, Omo Horner, Idena Orr, Amy Paul.

Anniversary wishes to those celebrating this week - Ann and Grant Rogers, Jeannie and Chris Judd, Della and Wilson Hodgins, Lotie and Frank Hobbs, Dixie and Bill Atkinson, Claire and Andrew Devine.

WALTHAM EILEEN LABELLE 689-2314

On Sunday, August 13, the Proclaimers Gospel Quartet sang at Campbell's Bay Free Methodist Church at the 9 am service.

Following the service, they visited Bedford and Evangeline Robinson at their home in Waltham where they were guests for lunch. In the afternoon, they motored to Foresters' Falls for an evening concert at Zion Hill Camp.

Members of the Quartet are Owen Thomas, baritone; Dan Duncan, 1st tenor; Don Duncan, bass; Bedford Robinson, 2nd tenor; and Chris Robinson, bass guitarist and soloist-sound technician. The Thomases, Duncans and Chris Robinsons are from Trenton. Some of the family members of the quartet travelled with them, Betty Thomas, Patty Robinson and their children, Donnie and Lindsay, as well as Jesse Duncan.

On August 18, they were in Wesley Acres, Picton. They will be performing at Home Coming in Waltham on September 10, at 2:30 pm.

Kay Spotswood motored to Mayo with her son, James, on Saturday, August 12 and attended Our Lady of Knock Pilgrimage on Sunday and returned home on Monday.

Eliz. Ann Beaulieu is spending a week at her home in Aylmer and will be returning here for another week before the commencement of the school year.

Belated birthday greetings to Rev A T Harrington whose birthday was August 16. Family and friends celebrated the occasion on Sunday, August 20 at Chapeau.

A tentative date for the opening of the Town Hall and the erection of the cenotaph is early October.

The perennial flowers seem to be at their peak and they are all so beautiful. I had the pleasure of being shown the Paul Ryan's spacious and well-groomed lawn with its many varied trees among which are a crab apple tree well-laden with fruit and a butternut tree. There are several large clumps of lavender phlox, snowball, and hydrangea which are outstanding as to height and blooms, rose-bushes and several annual plants. Two massive maple trees with benches, between them afford a well-shaded area to relax and enjoy the fresh air. Small white gates divide areas with ornamental statues, etc. Close by is The

Barge where local artists' paintings, craft work etc, are on display. During the warm weather, tourists stop to admire this work. I enjoyed the tour greatly.

Happy to report that Justin Clouthier is home from the hospital. We wish him a quick return to good health.

Congratulations to Larry and Helen Perry who celebrated their silver wedding anniversary on Friday, August 18, in the Town Hall. Family, relatives and friends assembled to express their best wishes. Larry and Helen are citizens who make their presence felt by their work in the town. Larry is President of the Volunteer Fire Department and Helen is choir mistress at Our Lady of Perpetual Help Church and they both help in other departments. This celebration was a complete surprise put on by their daughter Rhonda and son Michael. The evening was spent in dancing and reminiscing. They received lovely gifts for which they expressed their thanks. A lovely lunch was served in the late evening.

Rev Roger McElwain of Waterford, N.Y., visited friends here during the past week.

Mr and Mrs James Smiley of Pembroke and Mrs Shirley McRoberts of New Liskeard, visited Edna Harkins and Lillian Spinks recently.

Mark Pilon attended the pilgrimage to Ste Anne de Beaupre accompanying the people from Chapeau, St Joseph's, etc, by bus.

Beautiful weather on Sunday saw a large attendance at the cemetery mass at 9 am celebrated by Rev Tim Moyle. Two white rabbits hopped on to the grounds and remained there during the homily. Our summer visitors and parishioners really enjoyed the 9 am mass.

Birthday greetings to Cathy Labelle who celebrated the occasion on Sunday, August 20.

OTTER LAKE ELIZABETH HAHN 453-7326

Pam Thoms, a group manager with Discovery Toys, and her husband Randy, have recently returned from a five-day, all-expense paid vacation to a seaside resort on Coronado Island, near San Diego, California. A reward for her exceptional sales and recruiting skills. Pam sold over \$15,000 in children's products through home demonstrations in 1994. In these economic times, parents want to purchase quality toys, clothing and software for their children that help build self-esteem. Congratulations Pamela.

Elizabeth and Cliff Hahn spent one week with Kathryn and Graham Thoms while their parents were on vacation.

Also visiting with Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham, on Thursday

were Mrs Martha Thoms of Port Colborne, Miss Bertha Yach of Ottawa, and Roy and Shirley Thoms of Shawville.

Recent visitors with Hilda and Edgar Mayhew were Florence Wadge, Lionel Gravelle of Campbell's Bay, Denise Saunders of Wakefield, Simon Loesche of B.C.

Get well wishes to Fred St Pierre who underwent surgery on Saturday at the Shawville hospital.

Recent visitors with Cora and Cheryl Mayhew were Gloria and John Lambert and daughter Suzanne of North Bay. Gloria is a daughter of Eleanor Crawford formerly of this district.

Cora Mayhew spent two weeks in Metcalfe with her daughter Fredda and family in their new home.

Simon Mayhew of William's Lake, B.C. visited with Cora and Eveline Mayhew, Mark Vezeau in Hawksbury, Dianne Boisvert in Vinton and Heather Boyd in Ottawa.



-photo Heather Dickson

100 YEARS OLD: Mrs Augusta Krutz, formerly of Otter Lake, celebrated her 100th birthday with family and friends on Thursday, August 17th in the Pontiac Community Hospital. Born in 1885 in Kankakee, Illinois, Augusta Stuhlemaker moved to Schwartz, Quebec when she was ten years old. She married Fred Krutz in 1915 and together they had five children, Laurence, Myrtle, Ethel, Lillian and Russell.

LADYSMITH MRS V THRUN 647-5526

Deepest sympathy to the family and friends of Mrs Ken Cook who passed away recently. Having a cottage on Johnston's Lake, she had many friends here.

Dennis and I visited the Campbell Threshing event on Saturday and enjoyed every minute with the friendly jolly people all so willing to help and the delicious meal, antique cars, tractors, threshing, lumber sawing and other events, bringing back old time memories to the many older folk that enjoy these get-togethers.

Women of Thorne held their monthly bingo last Friday evening and the Hospital Auxiliary on Monday with good attendance. Cottage folk and visitors enjoy

these small country events with the refreshments at closing time.

We enjoyed the letter from Hazel O'Neill of California, written to THE EQUITY and printed last week. We are waiting to see her when she comes here to visit in August.

Again we want to compliment Shawville on their beautiful Mill Dam Park so well kept with its flowers, tables and shady places. We enjoyed a rest there last Wednesday with its cool shade trees, it was such a relief from the hot pavements.

Mr and Mrs Gerald Mielke visited with Mr and Mrs Lonnie Wiggins on Saturday celebrating Lonnie's birthday.

Belated but happy birthday wishes to Clifford Krose, Clarence Bretzlaff, and Ernie Pasch.

Weekend visitors here were Mr and Mrs Terry O'Brien and Rachel and Rebecca, Mr and Mrs Roland Charette.

CAMPBELL'S BAY IRIS SMITH 648-5821

Chantal Walsh, daughters Jessica and Audrey of Beachburg, visited with Gladys Walsh.

Florence Wadge visited for a week in Gatiniau with her brother, Dan, and his wife Irene. She visited with many nieces and nephews as well.

Fred and Sharon Gravelle of Ottawa visited with Lionel and Darlene Gravelle on the weekend.

Family reunion. Bert and Lucy Kelly attended a 4-day family reunion of Lucy's mother's family, The Portelances, at Hamner, Ontario, on August 4, 5, 6 and 7. It was held on 400 acres owned by the Knights of Columbus with 1500 people in attendance. It was a great time for relatives to visit. Entertainment included bingo, dancers, talent shows, and crafts. Trailers from across Canada were in place at the site and mountains of food were available for the guests. An enjoyable time for all.

Black Creek Ostrich Farm. About this time last year, George and Ann Black, formerly of Chesterville, Ontario, purchased the farm on the Hayes Line that had been his family home and owned by Phyllis and the late Bill Black.

George and Ann started a new era in Pontiac by deciding to raise ostriches instead of cattle. These birds take little space, winter well and eat considerably less than cattle. This new industry has

captured the interest of restaurants, furniture makers and computer companies.

These fine feathered birds run at 50 kilometers an hour, grow 12 inches a month and lay 50 eggs a season. They grow as tall as six to eight feet.

One year old birds sell for a price from \$6,500 to \$10,000 depending on their genetic background.

Black Creek Farm is putting its efforts into raising chicks until they reach the age of about two years.

The farm will sell breeding pairs as well as eggs in Canada and around the world. Canadian birds are healthier and have less parasites so they are in great demand.

Computer and automotive companies use the feathers for dusts proclaiming they are a scratch, oil and static-free way for removing dust.

The leather of the bird is used to make boots and jackets.

The main use of the bird is meat. An adult bird weighs about 250 pounds. This meat is lower in cholesterol than beef and is high in protein.

We wish George and Ann all the best in this new business venture.

Deepest sympathy to the relatives and friends of John Bowie who passed away in Toronto this past week. John was a local boy, the son of Ray and the late Geraldine Bowie.

Visiting us on the weekend were Andrea and Cory Hobbs of Shawville, Stacey and Victor Puddy.

Ian Belanger of Carleton Place visited with his parents, Maureen and Elmer Belanger, this past week.

Guest musician at the Free Methodist Church on Sunday was George Towell.

QUYON ADA DALEY 458-2536

Congratulations to Mavis and Noel Larose on the occasion of their 25th wedding anniversary. They were treated out to a delicious meal at the Pontiac Roadhouse in Shawville on August 18 by the immediate wedding attendants, namely - Leona and Tom Murdock, Marion and Doug Cochrane, Simone and Ray Fleury. Also attending were Melissa-Dawn Murdock, and Candice Joy and son Claude.

A portrait was taken while the bride and groom of 25 years were cutting the anniversary cake and opening of the gifts.

André Lelievre had the misfortune of gashing two of his toes with the lawnmower. He was rushed to the hospital and was scared of losing part of his big toe and second one, but thanks to fine doctors at the Pontiac Community Hospital, it

was spared. He is still under the doctor's care.

Fani and Linda of Toronto visited with her mother, Leona Muldoon for a few days over the past weekend and also with her sister, Dianne Foran. They enjoyed golfing in Norway Bay frequently.

Edmo and Rita Kingsbury spent the weekend visiting Stella Scott.

It is hard to believe summer is getting over and the teachers have to resume classes this week. The children will be back by August 29. By now, most are happy, they get a bit bored, tired of the pool, ballgames and tapes.

Congratulations to Brian McMurray and Joanne Stanley in their marriage on August 19 at St Mary's Church in Quyon. Dinner and reception took place at the Lions Hall.

Birthday greetings to Peter Murdock, Bernie Tracy, Debbie Cain, Sue Hamilton, Kayla Hickey, Bruce Radey, Matthew McCann, Tina Trudeau, Okie Gordon, Donnie Proulx, Mary Archambault, Troy Côté, Gar-



TREE REMOVAL, ROOFING & LANDSCAPING SERVICE

- Free Estimates
- Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.
647-2797



WEST END GAS BAR TRAILER SALES

GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINER TRUCK CAPS. Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories. EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP. ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES
1344 Pembroke St. West **PEMBROKE** (613) 732-8521

Hearing Aids MONTHLY SERVICE CENTRE

Wednesday, August 30th

12:00 noon to 2:00 p.m.

at the ED & ELLEN MOTEL

Hwy. 148, Shawville, Que.

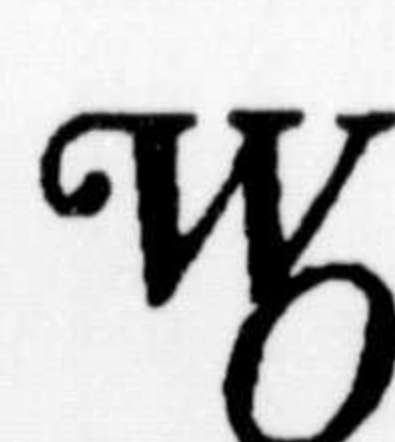
(Batteries available at McCauley Jewellers)
HEARING TESTS by licensed acousticians

ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS

41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580



Commission scolaire Western Québec
Western Quebec School Board



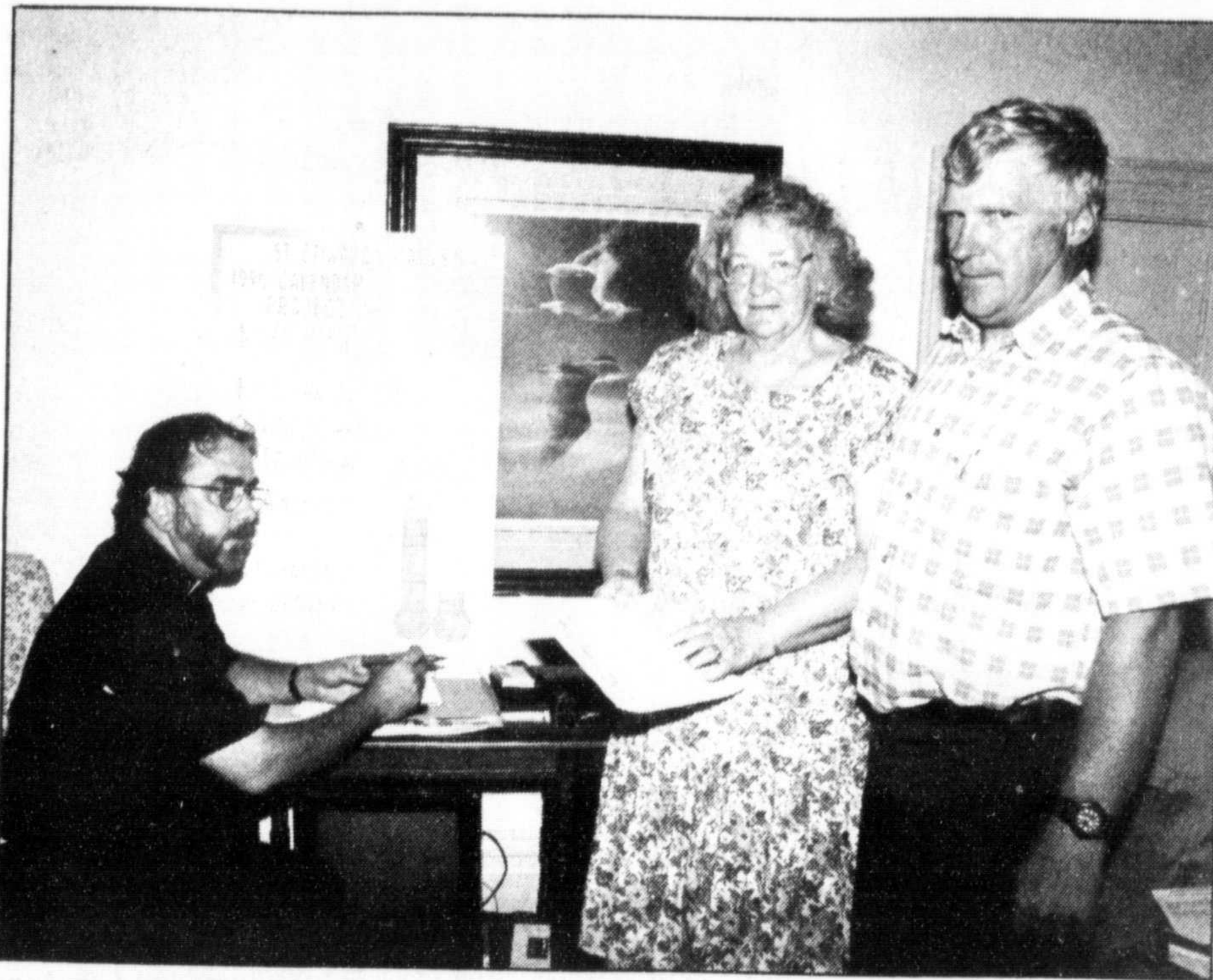
**PRE-KINDERGARTEN (4 YEAR OLD)
FOR 1995-96**

DR. S.E. MCDOWELL ELEMENTARY SCHOOL

IMPORTANT MESSAGE

PARENTS OF PRE-KINDERGARTEN CHILDREN WHO INTEND TO ENROL THEM FOR THIS PROGRAM SHOULD CONTACT THE SCHOOL IMMEDIATELY AS ENROLMENT MUST BE CARRIED OUT NOW.

TELEPHONE: 647-2841



Father Proulx discusses calendar project with Nora and Dennis Findlay.

St Edward's Parish calendar a ticket on \$8,180 in prizes

Richard Wills
Equity Editor

The people of St Edward's Parish in Bristol have hit upon a new way to raise money for church repairs.

They've just printed up a new church calendar for 1996, bearing a pen-and-ink drawing of the church and presbytery by Valery Henderson of Norway Bay.

But the calendar is more than beautiful and functional, it's a ticket for cash for each person who buys one.

On each of the 366 days of next year, the church will hold a draw. The numbered stubs from the calendars will go into the bin.

Every day a lucky winner will receive a cheque for \$20, equal to the purchase price of the calendar.

But the winner's number will go back into the pot for the next daily draw, as well for the special holiday draws.

On five chosen holidays, the draw prize will go up to \$100. On Easter and Christmas, the prize will be \$250.

With repeated chances at the daily prizes, each of the 1,500 calendars will bring its owner 366 chances at a total of \$8,180 in prize money.

"The chances to win are close to one in four," calculates Dennis Findlay.

Dennis and his wife Nora, who both serve on the church financial committee, discovered this fundraising idea at a home show in Parkham last spring.

"We're hoping by the fact that it's new, that it will be popular," says Dennis.

The fundraising scheme has been registered with the Quebec Lotteries Association, and every win will be not only registered with the government, but will also be published in the weekly church bulletin.

160 sold

Selling the calendars has, so far, proven to be the easiest part of the project.

Since they went on sale a month ago, about 160 have already been sold.

Parish workers will put on a selling blitz on the Labor Day weekend, including a campaign at Shawville Fair and a door-to-door drive in Norway Bay.

"We'll probably have

\$693 per acre for MRC property purchased

Waltham & Bryon Council - July 3 meeting

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Monday July 3rd, 1995, under chairmanship of his Worship Mayor Paul Ryan. The following councillors are present: Seat #1 Léonard Godin, #3 Yvan Pelletier, #5 Dave Cornwall, #6 Lester Lamarche. Fernand Roy Secretary-Treasurer is also present.

Moved by Yvan Pelletier seconded Léonard Godin that we adopt the agenda after adding the following points: License, Tape, Ferry Road, Anglers.

Moved by Dave Cornwall seconded Lester Lamarche to accept last month's minutes as presented.

Visitors - Betty Ryan from the Arts Council informed Municipal Council of the yearly project they are planning as well as the use of the hall during some of their projects. She also requested from Council a monetary contribution for the promotion of the Arts Council activities.

about 100 people selling," says Father Peter Proulx.

In recent years, church members everywhere have had to come up with new ways of raising money for church expenses.

With fewer people to contribute and higher expenses, the old tried-and-true methods like church suppers don't raise as much money as they used to.

"We're facing some major repair jobs here in the next little while," Fr Proulx says.

The calendar lottery seems to hold promise for meeting those coming expenses.

"These will make good Christmas gifts," Fr Proulx adds.

"Because of Val's picture, it's also a souvenir. She did a great job."

Moved by Léonard Godin seconded Dave Cornwall that we contribute \$100 for the Arts Council.

Mrs Ryan, Beaubien and Gagnon as well as Roméo Bélanger are present to request funding from Council to erect the Veterans Monument.

Funding for Monument. Moved by Lester Lamarche seconded Léonard Godin that we go up to \$7500 for the erection of a monument for the veterans.

Paul requested that Council retract the letter we sent Hydro Pontiac concerning the debris left after the job had done his work.

Contract. Moved by Lester Lamarche seconded Dave Cornwall that we are satisfied that the contractor has met all of his obligations on the first phase. For this reason we will pay the amount of \$3,340.22 we held back.

Moved Léonard Godin seconded Yvan Pelletier that we pay the amount of \$42,522.17 for the second phase and that we hold 5% thus \$2,238.00

Air Filters - Moved by Dave Cornwall seconded Lester Lamarche that we buy 2 air filters for the hall at a cost of \$4512.62.

Inform Shawn that during John's vacation, he should work in town.

Since we have a new hall with air conditioning, kitchen facility, etc, we believe the rate to rent the hall should be \$200 for the tax payers and we refund \$50 if they clean up after their party.

New hall rates. Moved by Lester Lamarche seconded Yvan Pelletier that we adopt the following new rates for renting the hall. For people from Waltham \$200 with a refund of \$50 when they clean up the hall after their party. For people from outside Waltham \$250 with a refund of \$50 when the hall

is cleaned up.

Telephone installation in the kitchen. Moved by Léonard Godin seconded Yvan Pelletier that we get the upstairs telephone moved in the kitchen.

Apply for Impact Jeunesse grant. Moved by Lester Lamarche seconded Dave Cornwall that we apply for impact jeunesse grant to start August 1st, 1995.

Propane stove. Moved by Léonard Godin seconded Dave Cornwall that we hire André Fortin surveyor to come and survey the area we intend to purchase from the MRC.

Royal Canadian Legion. Moved by Dave Cornwall seconded Paul Ryan that we donate \$100 to the Royal Canadian Legion for the gathering in August.

CHIP FM Membership. Moved by Léonard Godin seconded Yvan Pelletier that

we accept to become members of CHIP FM for the sum of \$50.

Outside activities August 5th. Moved by Lester Lamarche seconded Léonard Godin that we authorize the Black River and Green Lake Cottagers' Association to have outside activities and apply for a liquor licence for their annual picnic on August 5th, 1995.

We need to verify the procedures to lower the speed on the Ferry road. We should also look into putting a dead end sign on that street.

The Anglers Association was a great success.

Hiring of a lawyer. Moved by Lester Lamarche seconded Dave Cornwall to hire Sonia Dupuis for our lawyer to collect our back taxes.

Inform Mike Chaput that he has until Monday night at 6:00pm to close the deal. We are inviting estimates of paving work to be done. Yvan Pelletier volunteered to show the contractors the area we need a price on.

Bills. Moved by Léonard Godin seconded Yvan Pelletier that we pay the bills of the month in the amount of \$85,836.37.

Moved by Lester Lamarche seconded Dave Cornwall to close this meeting.

Auction Sale

40 head purebred Simmental cattle
3 tractors, farm machinery, sleighs, cutter,
good harness, some household and miscellaneous items, 1978 Cadillac Seville 4 door

on
Saturday, August 26, 1995

at 10:30 a.m.

for Mrs. Claire Lunam

Campbell's Bay, Que.

Hwy. 148, 1/2 mile south of Campbell's Bay
across from Fenton's Gas Bar.

STEWART'S AUCTIONS

25 Main St., Cobden, Ont. Phone 613-646-7649

THREE DAY ANTIQUE

AUCTION

AUGUST 25 - 26 - 27

SALE STARTS AT 10 A.M. EACH DAY

RED WAGON FLEA MARKET

South of Chapeau, just a mile north of Demers Centre

Leo St-Cyr has chosen to put his huge collection up for public auction, for 35 years, Mr. St-Cyr has been collecting Canada's history and we believe there will be something for everyone.

Large assortment of radios, record players, clocks, wooden planes, crocks, number of old washing machines, wooden pumps, butter churns, wooden butter molds and bowls.

Plan now to attend one of the best collectables auction sale to come to this area in years.

Terms: Cash, cheque with proper I.D.

Auctioneer: Robert Lafrance, R.R. 1, Eganville, (613) 628-2475

Owner and auctioneer not responsible in case of accident.

Government forum

(Continued from page 4)

tions, which would seem to indicate that people are less involved at the local level.

"That is the main problem with decentralization," he admitted.

In his opinion, however, if the government transfers more power to the local level, people will get more involved in their local governments.

Equalization

The PQ government's green paper also repeatedly suggests that decentralization will result in more positions of power being held by women.

In Pontiac at present, however, women hold proportionately fewer positions of power than they do at the provincial level.

Blais blames regional gender inequities on poverty more than prejudice.

"Generally, the Outaouais

is cut in two," he says, with rural communities remaining very poor while their urban neighbors enjoy a high standard of living.

"Where the population is poor, women always suffer," Blais says.

"We must equalize the region."

Even though the PQ government claims to consider decentralization and sovereignty as two separate issues, the debate does not get very far before the two become intertwined.

According to Blais and the PQ, decentralization will take place regardless of the outcome of a referendum on sovereignty.

If Quebec separates, they argue, the process will be much more profound and cost-efficient than if the province remains in Canada.

The PQ claims that \$30 billion in tax revenues that

Quebecers now pay to Canada annually would stay within the province if it were to separate.

One-third of this, Blais promises, would be spent on making decentralization work.

But, even as they dangle such carrots in front of the noses of the people of Quebec, the PQ claims that decentralization and sovereignty are two separate issues.

"It's not a question of sovereignty," Blais says.

"Decentralization is a must, but it must come by consensus."

BUS TOUR

International Plowing Match
Ayre, Ontario

September 22-24, 1995

double **\$295.00** per person

Call:

HIGHLAND TRAVEL (613) 432-5815

Book early - Limited space

Kluge's ROOFING

Metal, Shingles

Written Warranty
20 years experience
Free Estimates
Reasonable Rates

GERALD KLUKE 1-819-453-7871

MacGREGOR

CONCRETE PRODUCTS LIMITED

- BNQ APPROVED SEPTIC & HOLDING TANKS
- Dry Well Chambers (perforated)
- BNQ Weeping Pipe & Fittings
- Steps & Railings
- Well Tile & Well Chambers
- Patio Stones & Curbs
- Septic Tank Pumping
- Cement Blocks • Masonry Supplies
- Footings • Foundations • Curbs
- Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE

ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"

- Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
- Floor finishing

1-800-267-0118 (613) 582-3459

(Plant, Toll Free) (Day or Evening)
BEACHBURG, ONTARIO

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

PONTIAC ELECTRIC INC. (INSTALLATIONS ELECTRIQUES DU PONTIAC INC.) ENTREPRENEUR ELECTRICIEN / ELECTRICAL CONTRACTOR RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLIES P.O. BOX 69, 131 VICTORIA AVE. SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 819-647-2417 • 819-647-2416 FAX: 819-647-2450 819-689-2498	VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL HWY. 148, SHAWVILLE, QUE. PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869 WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND: 648-2455 THORNE: 647-5512 GRACEFIELD: 463-4766
MURDOCK GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS GLASS & SCREEN REPAIRS QUYON, 458-2430	H.I. HOBBS AND SONS LTD. SHAWVILLE, PHONE 647-2814 SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING WIRE FENCING AND GATES
PONTIAC PRINTSHOP HOME OF THE EQUITY PRINTING AND OFFICE SUPPLIES 133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE. TEL: 647-2204 FAX: 647-2206	DISHAK SATELLITE SYSTEMS SALES & SERVICE VCRs - TVs - STEREO MICROWAVES - CDS 42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE 819-647-5121 DANIEL TREMBLAY
CONNELLY, KOSHY & FROUIN CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.	DENIS COURTEMANCHE, LAWYER 6 RUE LAPORTE MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0 BOX 669, MANSFIELD QUEBEC, J0X 1V0 TEL: 819-683-3503 FAX: 819-683-3172
Septic Tank Pumping FURTEIN & LEGAULT QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTEURS - GEOMETRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, a.g.	CHUGG ELECTRIC ELECTRICAL CONTRACTOR COMMERCIAL - RESIDENTIAL FULL SECURITY SYSTEMS FREE ESTIMATES - 24 HR. SERVICE CALL 647-5022 PAGER 1-800-263-1481
ME JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE - NOTARY C.P. 569 MANOIR MANSFIELD 12A, rue PATRICKSON NORD 2003, rue PRINCIPALE E. QUÉBEC J0X 1R0 (819) 648-2525 (819) 648-5111 (819) 648-5112 FAX: (819) 648-5111	VALLEY AUCTION SERVICES André P. Chretien, Auctioneer COMPLETE AUCTION SERVICES • INSIDE / OUTSIDE • BILINGUAL ESTATES • FARMS • BUSINESS • ANTIQUES • BANKRUPTCIES CONSIGNMENTS WELCOME 819-648-2512 (RES.) 819-648-5540 (BUS.) FAX: 648-2226 R.R. #2, CAMPBELL'S BAY, PQ J0X 1K0

Cec Knight Auction Service
presents a **PUBLIC AUCTION SALE**
for **ELEANOR WARREN**
of Renfrew, Ontario to be held at Our Auction Hall behind
MacKenzie's Self Storage
on the Burnstown Road, 3 miles South of Renfrew
on **Saturday, August 26, 1995** at 10:00 a.m. sharp
TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D.
Refreshments by Mr. Chips and Catherine
AUCTIONEER - CEC KNIGHT
Burnstown, Ontario K0J 1G0
Phone: 1-613-432-3022
Owners and Auctioneer Not Responsible for Accidents on Sale Day

SPECIAL STOCKER & YEARLING SALE
Saturday, September 2/95
at 10:30 a.m.
At Leo's Livestock Exchange Ltd.
(Ottawa Sale Barn)
Greely, Ontario (Sale Barn Road)
Highway 31, South of Ottawa
EXPECTING OVER 500 CALVES
Receiving calves from 8:00 a.m. Friday,
September 1/95 until 9:00 a.m. Saturday,
September 2/95.
Other Special Stocker Sales:
Oct. 7 - Oct. 28 - Nov. 18.
FOR INFORMATION AND TRUCKING
Monday and Thursday: 613-821-2634
or outside sale days:
Léo Ménard 819-595-2103
Steven Spratt 613-822-1351
Charles Ménard 819-983-1056

CLASSIFIEDS

DEADLINE MONDAY 5 pm

647-2204 Fax 647-2206

AUGUST 1995	SEPTEMBER 1995
S M T W T F S	S M T W T F S
6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30

AUGUST 1995	SEPTEMBER 1995
S M T W T F S	S M T W T F S
6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30

Coming Events

EVERY SATURDAY ----
8:30 - 12:30 pm
FOR freshness and quality come to the Shawville Farmers' Market, baking, vegetables, honey, ceramics and crafts, family fun, pony and mini horse wagon rides available at the Fair Grounds. Vendors welcome. For info call Alex 647-5056 mornings or evenings. otc

WEDNESDAY, AUGUST 23 -
There will be a meeting for the United Church Sunday School teachers at 7 pm in the church parlour. Anyone interested in becoming a teacher is asked to please attend this meeting. For more information contact Gayle Pirie 647-2307. ba23

SUNDAY, AUGUST 27 -
The annual cemetery service will be held at St John's Anglican Church at Morehead at 2:30 pm. Lunch served. Bring your lawn chair. xa27

SUNDAY, AUGUST 27 -
Norway Bay Community Church, 7:30 pm, Grace Community Bible Church. ba23

SUNDAY, AUGUST 27 -
Cemetery service, Standard Church (North Clarendon/Charteris) 2:00 p.m. Poor weather location: Standard Church, Shawville. 647-2535. b2a23

SUNDAY, AUGUST 27 -
At 2:00 pm cemetery service, at Dunraven United Church, Calumet Island. Everyone welcome. b2a23

SUNDAY, AUGUST 27 -
4 pm, Service of Praise, featuring the music group from St Paul's, Almonte at St Paul's Anglican Church, Shawville. b2a23

SUNDAY, AUGUST 27 -
Ladysmith - Grave decoration and church supper, St John's Lutheran Church, service at 2:30 pm, guest preacher Rev E Timmons, hot and cold smorgasbord supper 4-7, at TCRA Ladysmith, adults \$7.00, children \$3.00, everyone welcome.

SATURDAY, SEPT. 9 -
Quyon Fund-raiser, "Teddy Bear Harvest" (BBQ - games, etc). Quyon Lions Hall, 1-4 pm, in aid of PPHS and Onslow Elementary Schools. For info call Leona 458-2430. 4ba30

SUNDAY, SEPTEMBER 10 -
Shawville Village Cemetery Memorial Service, St Paul's Anglican Church at 2 pm. 4xs6

Yard sales

THURSDAY, AUGUST 24 TO AUGUST 27 -
9 am to 5 pm. Inside yard sale, Wylie's Farm, Norway Bay. Antiques, crafts, trash or treasures, all must go. Filter Queen vacuum for sale. Phone 647-5437. ba23

SATURDAY, AUGUST 26 -
Campbell's Bay - yard sale at 132 Leslie Street, 9 am - 1 pm. Miscellaneous items, handmade rugs and baking. ba23

SATURDAY, AUGUST 26 -
Shawville yard sale, 284 Clarendon Street, baby articles, clothes and much more. ba23

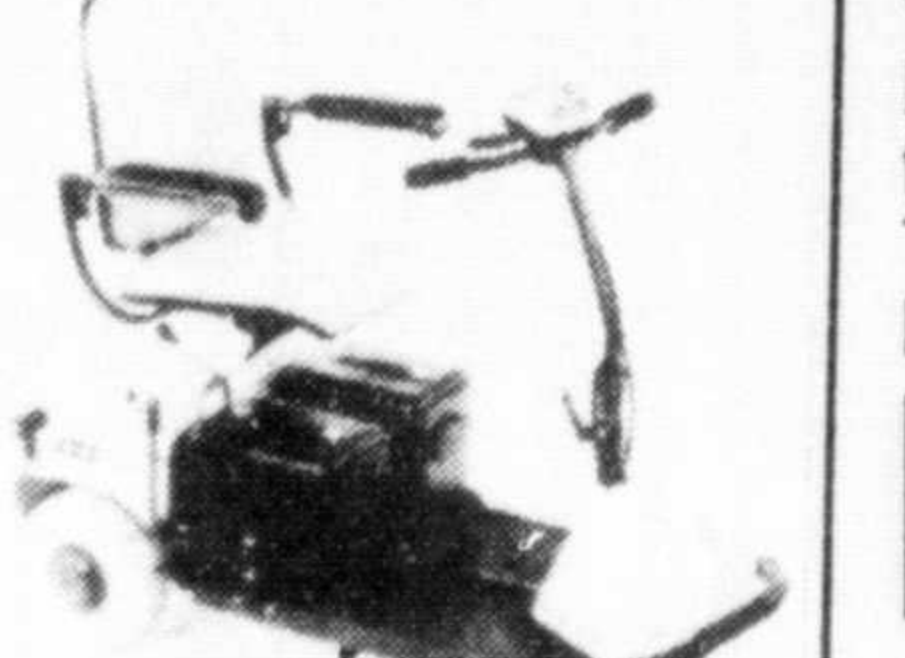
SATURDAY, AUGUST 26 -
Shawville - 386 Hilton Ave., 10 am - 1 pm, garage and house contents sale. xa23

MONDAY TO MONDAY, AUG. 28 TO SEPT 4 -
26 Clarendon Street, Quyon, 9 to 6 daily. ba23

Miscellaneous

At low price, cement product. Patio stone #1: 1.29; 24x24: 3.19, embankment block #1: 1.19, split-face: 1.39, border: 2.49, cement block 4": .39, 12": .79, mini slope: .69, paving stone: .99. Material with imperfection...at perfect price! Matériaux Masson 819-986-5720. b2a23

FOR SALE



1994 - 3 wheel POWER SCOOTER
2001 LX Fortress, used 5 hrs.
\$3500.00 or best offer.
647-3229

Miscellaneous

Stove, 30" all burners and oven in working order, older model, good for cottage, etc, \$60, Ann Taylor, evenings 647-2161. xtc

At the lowest price than anywhere else! Aspenite 7/16: 17.99, 5/8: 11.99, plywood 1/2: 17.99, 5/8: 19.99, 2x2x8: .49, 2x3x8: .79, 2x4x8: 1.09, 2x8x12: 4.09, 2x10x12: 7.49, steel door: 39.95, oak flooring: 99 ft, pre-varnished parquet: 1.19. Matériel with imperfection...at perfect price. Matériaux Masson 819-986-5720. b2a23

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less. Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Tires, batteries, oil. M & S Store, Quyon, phone 458-2101, open 7 days a week. otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY" can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

Buildings from future Q20x50 \$5975, Q35x60 \$8810, A30x38 \$7626, S25x40 \$7271. Ends, sliding door included. Arches only Q42x54 \$6943, Q42x66 \$8543, GST, Freight to Quebec City. 1-800-668-5111. log315a30

Specials at Pontiac Printshop. 500 business cards \$19.95 plus tax, 200 personal labels \$10.95. Specials on rubber stamps, letterhead and envelopes. 133 Centre St, Shawville, 647-2204. xtc

15 h.p. Johnson outboard motor, 42 inch wood lathe plus 18 tools, compound bow plus accessories. Phone 647-3479. ba23

24" colour TV, plus old hockey cards, 819-683-5631, ba23

Lost

Reward, navy pullover Polar-teck jacket, lost at party at Thorne Lake, on August 5, Please - 647-5963. xa23

Free

Free house-trained kitten to a good home, call 648-2410. b2a23

3-kittens, to give away. Phone 648-2320. b2a23

Beautiful tri-coloured house cat, needs loving home, female, neutered, has all shots. Phone 647-2585. ba23

Livestock

We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769 otc

Full blood Simmental Bull, 4-years-old, quiet. Phone 648-2593. 3xa23

Boer Goat sale. Markham Fairgrounds, Markham, Ontario. Sunday, August 27, 2:00 pm. Free info. Seminars start at 10:30 am. Selling 50 pure-breds. Diversify your income with growthy Boer Goats. Contact Ram H Breeders, Ray and Ann Marie Hauck, ph/fax 403-932-3135. LOG327a23

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

4x4 round bales hay, \$10 each, Carl Tubman 647-2531 evenings. otc

Approx. 1700 square bales, good quality, last year's hay, in barn, never wet. Phone 648-5915 after 5 pm. xtc

Quality hay for sale, \$12.00, 4x5 round bales, or trade for machinery or livestock. 647-2438. otc

4x4 round bales 1994 hay, net wrapped, \$5 per bale, call 647-3961. b2a23

Field tomatoes for sale, 647-3334. xa23

Standing second cut alfalfa hay, Murray McNeil, 647-3916. xa30

Farm equipment

1993 Claas 9 ft rotary hay rake, model 330 pull type, 1994 Claas 4 ft x 5 ft round baler, 6 ft hyd. lift pickup, twine and net wrap. Phone 458-2853 Ellard Kennedy. otc

New Holland blower # 25; Forano corn harvester, 3 pt hitch, Massey Harris tractor # 30, all in good condition, cedar poles, posts and stove wood. Carl Ostrom 648-2574. otc

Self-propelled combine, good condition, 648-2763. 2xa23

Case 970 tractor, 90 h.p., 4200 hrs, powershift, air, Am/Fm, new interior, duals available, \$12,500. JD880 Swather, self-propelled, 12 ft cut, field ready, \$4500. 6 ft portable grain aerator (new) \$225. Phone 458-2853. otc

Cockshutt 525 Combine, 12 ft cut, fair condition, \$1,800 or best offer. 647-2166. b2a23

Rubber tired wagon, 14 ft rack, \$250. IH 76 pull type combine, 6 ft cut with scour clean - \$400; Muscovy ducklings \$2.00 each. 458-2227. b2a23

165 Massey Ferguson tractor, in good condition, trade in for cow. 683-3046 or 683-3672. b2a30

Cars & trucks

1977 Chev 3/4 ton flat bed, new doors, fender and paint, phone 458-2853. otc

1986 Buick Century, pw, pb, air, Am/Fm cassette, \$1,800 or best offer. Quebec Certified tel 648-2288. b2a23

1987 Lincoln Town Car, immaculate condition, light grey, 212,000 kms, price \$5,000. Phone 647-2369. ba23



1987 F150 4X4
4 speed standard

1991 Cavalier RS
Automatic, air

BEAN'S SERVICE STATION
Hwy 148, Shawville, Quebec
819-647-2545

Trailers



1986 Play-Mor, 19-foot travel trailer, light weight 3050 lbs; stored inside winters; awning, air conditioner; microwave; 4 pc bath; etc, sleeps 6; clean, excellent condition, \$7350. Phone 819-647-2625 after 5 pm, 281 Dufferin Street, Shawville, Quebec. xa23



1973 Volkswagon camper, 2-way fridge, propane stove, pressure water system, 7000 miles on new motor. Excellent overall condition, \$2,000. Call Richard Ledbetter 647-3651. xs6

Trailer, 8 ft by 6 ft, new tires, lights, splash guard, safety chains, spare tire with rim, \$550. Phone 647-2625 after 5 pm. xtc

Wanted to buy

TV tower and rotor, chimney bricks, old military vehicles, 458-2408. b2a23

CASH PAID FOR OLDER THINGS
From one item to entire estates!
Fred Desabrais
458-2268 after 5 p.m.

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, phone 648-2222. otc

Bryson - One bedroom apartment, fridge and stove, 648-2833. otc

Bryson - Subdivision, 870 Vanier, 4 bedroom bungalow, hardwood floors, freshly painted, wood/oil heating, \$500 per month. 647-2039. otc

Campbell's Bay - One, two and three bedroom apartments, also retail or office space. 648-2362. otc

Charteris - 3 bedroom house trailer, air conditioner, TV, tower, deck, storage shed, on one acre lot, Wesley Road, 647-3943 or -2106. xa23

Ladysmith - Bachelor apartment, fully furnished, utilities included, \$300 per month. Phone 647-3106. otc

Quyon - One bedroom apartment, fridge, stove, and hydro included. Phone 613-521-1245. otc

Quyon - 3 bedroom apartment, \$425 per month. Phone 458-2376. otc

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom and two bedroom apartment for rent. Phone 647-2177, or 647-5254. otc

Shawville - Commercial space for rent, available immediately. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Robert McCord 647-2825 or James Hodgins 647-3019 or 647-2953 daytime. otc

Shawville - One and two bedroom apartments, available now, fridge and stove, 647-2953, or -2680 before 5 pm, 647-2604 or -5654 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, heat, lights included, suitable for older retired person, non-smoker, no pets. Phone 647-2966. otc

Shawville - One and two bedroom apartments for rent, 647-3256, 647-2070, 647-2455. otc

Shawville - Pontiac Agricultural Society - wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call Edrie Sharpe at the Pontiac Agricultural Society, office 647-3213, home 647-5653. otc

Shawville - One bedroom, central location, fridge, stove, parking, heat included, 647-2403. otc

Shawville - Beautiful 2 bedroom apartment with balcony furnished or non-furnished, first and second floor, fridge, stove, venetian blinds, air conditioner, for non-smoking person, in quiet area. No pets. Phone 647-5554. otc

Shawville - 2 1/2 bedroom house, newly renovated, central air, heat pump, 647-2032 or 647-5165. otc

Shawville - Available October 1, 3 bedroom house, built-in oven, stove, dishwasher, pine cupboards, 647-3898 or -2455. otc

Shawville - 3 bedroom house, 265 Argue Crescent, available Sept 1st, references needed. Call 647-5820 after 4 pm. 2xa30

Real estate for sale

Bryson - Subdivision, 870 Vanier St, 4 bedroom bungalow, hardwood floors, newly decorated, wood/oil heating. \$60,900. Phone 647-2039. otc

Fort Coulonge - Apartment building, six units, good income, would consider taking a house as part payment. 1-819-683-3564. otc

St-Lazare new victorian 20,785 sq ft wooded prestigious project. 3 bedrooms, 2 bathrooms, low taxes. Near schools, shopping. \$144,000. Come visit. 514-455-1331, 424-0499. Open house every Sunday. LOG332x23

Got a campground membership/timeshare? We'll take it! America's largest, oldest resale clearing house. Resort Sales International 1-800-423-5967. Timeshare rentals needed. Call 24 hours a day. LOG334a23

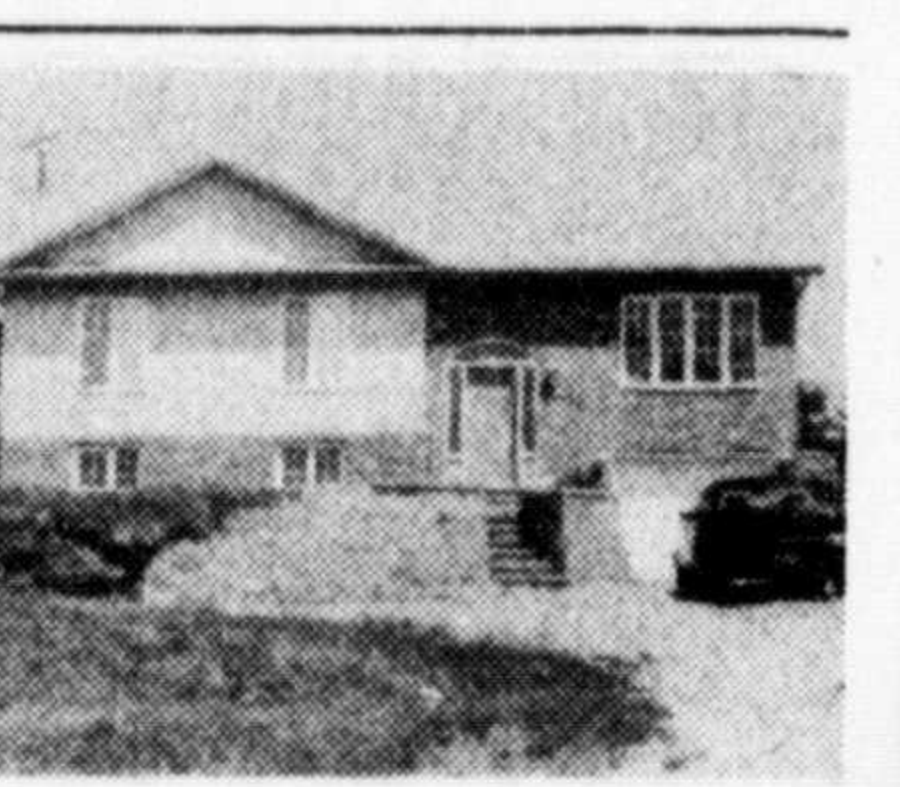
Real estate for sale



Kelly House, milkhouse including antique furnishings overlooking Green Lake. No agents, please. Immediate occupancy. Asking \$75,000. Owner - 705-445-5157, inquiries - 647-3929. 3xa23



Shawville - 2 storey, 3 bedroom, 1-1/2 bathrooms, close to all conveniences, including schools and hospitals, baseboard electric heated, owned by same family for 30 years, full unfinished basement, loads of storage space, one bedroom on Main floor, includes 5 appliances, excellent neighbours, \$59,900. Phone 647-5478. xa23



Shawville - High ranch split, 3 bedroom, hardwood/ceramic tile floors, 270 West Street, for viewing or appointment call Bev 819-647-3015 after 5 pm. 3bs6

Shawville - 3 bedroom bungalow, new windows, roof and decks, 75 x 100 lot on dead end street. 4 appliances included. For more information or to visit, please call 647-3676. otc

Wolf Lake - Two bedroom mobile home 100 ft by 100 ft, secluded, wooded lot, \$12,000. Phone 613-729-5211. b2a30

Services

Things in your cupboard that you'd love to wear but ...? Call Carol 647-3686, for alterations, hemming, mending, dressmaking, knitting. (The answering machine may be on. Please leave a message. I'll call you back. 4xs13

Upholstery for home, office, auto, repair and refinishing. Call Mary Ann's Upholstery Workshop, 647-6259. otc

Room and board for elderly in my home. Call Denise 647-2412. 4ba23

Babysitter available full or part time, Charteris area, just off Hwy 303. Phone 647-5250. 3xa30

Carpet and upholstery cleaning, Lloyd Hodgins, also hardwood for sale, maple and beech, phone 647-3841. otc

NEW PICTURE THIS VEHICLES FOR SALE



Advertise your vehicle with our new photo service for only \$25.00. Phone THE EQUITY at 647-2204 for details.

REAL ESTATE



Pontiac - We now list your house with your photo for 3 weeks for only \$25.00. Phone THE EQUITY at 647-2204 for details.

***\$25.00 (plus taxes) for 3 weeks, 15 words including photo.** Additional words at 30¢ each. No refunds on cancelled ads. Deadline for Wednesday publication is noon of preceding Friday. Photos: Vehicle photos can be taken by THE EQUITY staff at 133 Centre Street only or provided by seller. House photos should be submitted. Ads must be prepaid.

Services

Quyon - mother of one will babysit in my home, 2 minutes off 148, welcomes any age, flexible hours, outdoor play, crafts and games, reasonable rates, references available. Susan 458-3131. 4bs6

Windows, doors, siding, soffit, flashings, seamless eaves-troughing installed or retail. 647-6555. 4bs13

Bryson - Willing to babysit in my home, phone 648-2531. ba23

RENFREW STOCK FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Help wanted

Salespeople needed to sell toys, gifts, home decor for C & M Gifts. Two full color catalogues. Exclusive items, low prices, no investment. Call 519-258-7905 FAX 519-258-0707. LOG321Au30

\$Attention Students\$ 15 bikes to draw. Make a lot of money selling chocolate bars. New \$2.00 products. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. LOG322a30

Linens and Lace - New to Quebec. \$15 - \$50/hour part time. Represent our beautiful line of dining and home decorating products. Call Carol at 613-728-0379. LOG333a23

Tenders

Appel d'offre Municipalité de Campbell's Bay
Avis public est donné par la soussignée secrétaire-trésorière de la Municipalité de Campbell's Bay que:

Des soumissions cachetées intitulé "Déblayage des Rues" sont requises par la Municipalité de Campbell's Bay, pour le déblayage et sablage des rues, de la cour de stationnement faisant face à la rue Front et le chemin d'entrée de l'usine d'épuration de la Municipalité pour la saison 1995-96.

Les soumissions seront reçues au bureau Municipal situé au 207 rue Leslie, c.p. 157 de Campbell's Bay jusqu'à 16 heures, Vendredi le 1er Septembre 1995.

Les soumissions seront ouvertes en public à une session régulière du Conseil tenue le 5 septembre 1995 à 19 heures. Le soumissionnaire doit fournir preuve d'assurance et la Commission de la Santé et Sécurité du travail du Québec.

Le Conseil Municipal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Campbell's Bay ce 10ième jour d'août 1995.

Colleen St-Jean
Secrétaire-trésorière
Municipalité de Campbell's Bay

Public Notice is given by the undersigned secretary-treasurer of the Municipality of Campbell's Bay that: Sealed tenders clearly marked as "Snowplowing" are required by the Municipality of Campbell's Bay for the snowplowing and sanding of the streets, the parking lot facing Front Street and the road going into the filtration plant of the Municipality for the 1995-96 season.

Tenders will be received at the Municipal Office situated at 207 Leslie Street postal box 157, Campbell's Bay until 4 pm, Friday, September 1, 1995.

Tenders will be opened publicly at a regular council meeting held September 5, 1995 at 7 pm.

The tenders must furnish proof of insurance and Workmen's Compensation. The council does not bind itself to the lowest or any tender received.

Given in Campbell's Bay this 10th day of August 1995.

Colleen St-Jean
Secretary-Treasurer

Certificat de publication
Je, soussignée

CLASSIFIEDS

Tenders

Soumissions/Tenders

Municipalité de Bristol
L'entretien des chemins d'hiver pour la saison 1995-96.
Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session d'information convoquée du Conseil Municipal de Bristol, le 5 septembre, 1995 à 20:00 heures.
Cependant, avis serait donné aux soumissionnaires si l'heure et la date devaient changer.
L'appel d'offres concerne un contrat relatif à l'entretien des chemins d'hiver pour la saison 1995-96 et comprend plus particulièrement le déblaiement et sablage d'environ 64.86 kilomètres de chemin dans la Municipalité de Bristol nord de 148 Highway.
Les soumissionnaires doivent afin de transmettre leur soumission, obtenir de Secrétaire-trésorier avant la date prévue pour leur ouverture, une enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges.
Les soumissions non conformes aux normes et conditions du présent cahier des charges seront rejetées.
Toutes les soumissions soumises exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir au Secrétaire-trésorier au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 1 septembre 1995.

La Municipalité de Bristol se réserve toutefois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourir aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes, subis par les soumissionnaires.
Keith Emmerson
Sec.-Trés.

Winter Road Maintenance for the 1995-96 Season.

Tenders to be opened in public by the Municipal Council sitting on September 5, 1995, at 8:00 pm, unless otherwise notified.
Call for tenders concerns the Winter Road Maintenance for the 1995-96 season and consists of snowplowing and sanding of roads in the Municipality of Bristol, being 64.86 kilometers of road north of Highway 148.

Tenderers, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Secretary-Treasurer's office, before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tender.
Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected.

All tenders, submitted exclusively in the special envelopes provided for by the Secretary-Treasurer should reach the Municipal Office by 4:00 p.m., September 1, 1995.

The Municipal Council of Bristol reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers.
Keith Emmerson
Sec'y-Treas.
2/0/a23

Invitation to tender

Municipality of Bristol
Knox Road and Black Pond Road
Asphalt pavement
File 1163-95-A
Sealed tenders marked as to contents will be received at the municipal office located at R.R.1, Bristol, Quebec, J0X 1G0, until 11:00.
Friday, September 1st, 1995.

Only tenders submitted on forms and placed in the envelope provided for that purpose will be accepted. Furthermore, each tender must be accompanied by a certified cheque or a bid bond from a rated company covering at least 10% of the total amount of the tender and valid for a period of 90 days.
Tendering documents will be available starting August 18th, 1995 at the Municipality's Office, located at R.R.1, Bristol, Quebec, J0X 1G0.

All tenders will be opened in public, September 1st, 1995, at 11:00 in the Council meeting room, located at R.R.1, Bristol, Quebec, J0X 1G0 and all interested parties may attend said opening of tenders.

The Municipal Council is not to be held accountable for any expense or damage which could be incurred as a result of this invitation. Also, the Council does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.
Given at Bristol this Friday, August 18, 1995.
Mora Emmerson
Ass. Sec'y-Treas.
PCB1.58
0/1/a23

Tenders

Appel d'offres

Municipalité de Bristol
Knox Road et Black Pond Road
Revêtement Bitumineux
Dossier 1163-95-A
Des soumissions cachetées et intitulées "Knox Road et Black Pond Road" seront reçues aux bureaux de la Municipalité de Bristol situés au R.R.1, Bristol, Québec, J0X 1G0 jusqu'à 11 h 00.

Vendredi le 1er septembre 1995

Les soumissions doivent être préparées sur les formulaires des experts-conseils et placées dans l'enveloppe fournie à cette fin. Elles doivent être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10% du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue et valable pour une période de 90 jours.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant aux bureaux de la Municipalité de Bristol situés au R.R.1, Bristol, Québec, J0X 1G0 à partir du 18 août 1995. Les soumissions seront ouvertes en public, le 1er septembre 1995, à 11h00, dans la salle du Conseil, R.R.1, Bristol, Québec, J0X 1G0 et toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture de soumission.

Le Conseil municipal se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter aux soumissionnaires à la suite de la présente demande. De plus, le Conseil municipal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Bristol
Ce vendredi 18 août 1995.
Mora Emmerson
Secrétaire-trésorière adjointe
PCB1.58
0/1/a23

Birth

St Aubin - Smith: Jennifer and Todd are very happy to announce the birth of their son, Brandon Thomas, born August 16, 1995, at Pontiac Community Hospital, weighing 7 lbs 1 oz. First grandchild for Dalton and Sharon Smith and second for Roger and Heather St Aubin. A special thank you to Dr K MacLellan, Tricia and Pamela.

Public notices

Municipalité de Mansfield et Pontefract

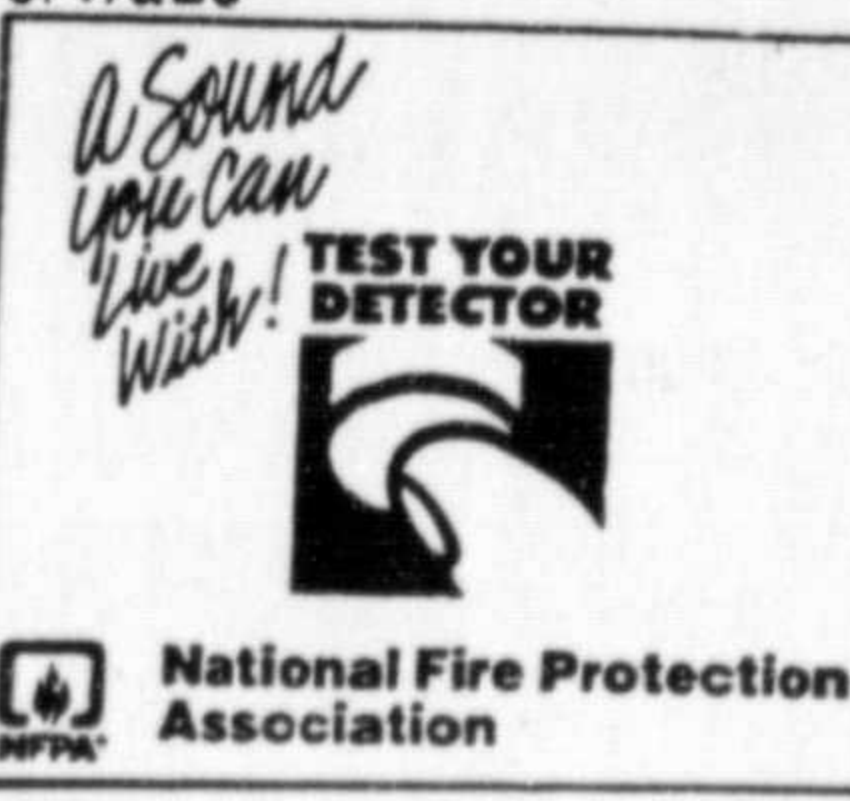
Avis Public est par les présentes donné par le soussigné, que:

Ce conseil a adopté à sa session du 3 août 1995, le règlement numéro 173-95 à l'effet de décréter l'exécution de travaux d'asphalte sur des diverses rues municipales. Le tout tel que décrit dans le règlement numéro 173-95.

Ce règlement a pour but d'autoriser une dépense de 210,000.00\$ et un emprunt sur billets de 210,000.00\$ pour une période de quatre ans et les modalités de remboursement du capital et intérêts. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Ce registre sera accessible de 9:00 à 19:00 heures le 30 août 1995 au Bureau Municipal de Mansfield situé au 300 rue Principale, P. Qué. Le nombre de demandes requies pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 220. Si ce nombre n'est pas atteint le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 30 août 1995 à 19:30 heures au bureau municipale situé au 300, Rue Principale, Mansfield, P. Qué. Le règlement peut être consulté au Bureau Municipal de Mansfield de 9:00 à 16:00 heures du lundi au vendredi. Donné à Mansfield ce 10ième jour de août mil neuf cent quatre-vingt quinze.
Don Marion
Secrétaire-trésorier
0/1/a23



Public notices

Scierie Davidson Inc

Invitation
Modifications des travaux qui seront effectués en forêt d'ici cinq ans.

À compter du 21 août 1995 vous êtes invités à prendre connaissance des modifications apportées au plan quinquennal d'aménagement de l'aire communale 071-21 (1995-2000) situées dans les MRC de Pontiac. Rappelons que dans ce plan quinquennal, soumis au ministère des Ressources naturelles par les industriels autorisés à aménager ces terres et à y récolter du bois, ceux-ci précisent comment ils comptent appliquer, au cours des cinq prochaines années, la stratégie retenue dans leur plan général d'aménagement. On y trouve la liste des travaux forestiers projetés, des infrastructures (routes, ponts, camps forestiers, etc.) qui seront mises en place, ainsi que les volumes de bois qui seront prélevés, chaque année, selon les différentes essences. Les aires de coupe, les sites à protéger et les lieux où des règles particulières de protection seront observées sont illustrés sur les cartes annexées au plan.

Vous pouvez consulter ce plan modifié, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf les jours fériés), de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant:
Unité de gestion de la Coulonge
Ministère des Ressources naturelles
228, Principale, CP 190
Fort-Coulonge, QC
J0X 1V0
Téléphone: (819) 683-2626.
Pour formuler vos commentaires ou signifier votre désir d'être entendu, vous devez écrire à la compagnie, AVANT le 11 sept 1995 en expliquant pourquoi vous vous intéressez au territoire en cause.

Unité de gestion de la Coulonge
Ministère des Ressources naturelles
228, Principale, CP 190
Fort-Coulonge, QC
J0X 1V0
Téléphone: (819) 683-2626.
Pour formuler vos commentaires ou signifier votre désir d'être entendu, vous devez écrire à la compagnie, AVANT le 11 sept 1995 en expliquant pourquoi vous vous intéressez au territoire en cause.

Produits Forestiers Coulonge Inc.

Invitation
Modifications des travaux qui seront effectués en forêt d'ici cinq ans.

À compter du 21 août 1995 vous êtes invités à prendre connaissance des modifications apportées au plan quinquennal d'aménagement de l'aire communale 071-04 (1995-2000) situées dans les MRC de Pontiac. Rappelons que dans ce plan quinquennal, soumis au ministère des Ressources naturelles par les industriels autorisés à aménager ces terres et à y récolter du bois, ceux-ci précisent comment ils comptent appliquer, au cours des cinq prochaines années, la stratégie retenue dans leur plan général d'aménagement. On y trouve la liste des travaux forestiers projetés, des infrastructures (routes, ponts, camps forestiers, etc.) qui seront mises en place, ainsi que les volumes de bois qui seront prélevés, chaque année, selon les différentes essences. Les aires de coupe, les sites à protéger et les lieux où des règles particulières de protection seront observées sont illustrés sur les cartes annexées au plan.

Vous pouvez consulter ce plan modifié, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf les jours fériés), de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant:
Unité de gestion de la Coulonge
Ministère des Ressources naturelles
228, Principale, CP 190
Fort-Coulonge, QC
J0X 1V0
Téléphone: (819) 683-2626.

Pour formuler vos commentaires ou signifier votre désir d'être entendu, vous devez écrire à la compagnie, AVANT le 11 sept 1995 en expliquant pourquoi vous vous intéressez au territoire en cause.
1/0/A23

Notices

Shawville Lionettes are collecting pennies for charity. If you have "pennies" you could donate to this project, please call 647-2625 and I will pick them up and roll them. "Help the Shawville Lionettes to Help Others." xa30

Band parents. School instrument for school classroom use. Sales, leasing and rentals. New and used. Fast service. Free 36 page catalogue. Musicare Inc. 1-800-361-3323. LOG330a30

Heavenly psychic answers. Friends of thousands, multi-talented international psychics. Relationships, future, finance, career, live 24 hours, \$2.99/min. 18+ 1-900-451-3783. LOG331A30

Notices

Enercraft the leading Canadian Manufacturer of Portable Band Saws mills required bilingual dealer for Quebec. For dealer information or complete product brochure package call 1-800-387-5553. LOG328a30

Hall rental - wedding, anniversary, birthday or family reunion. We have room for 1000 people. Bar facilities available. Public skating, rinkette, minor hockey, adult hockey, and private ice rental. New this fall "Artificial ice". For information and bookings call Richard Vaillancourt 819-689-2266 or Linus Hecourt 819-689-2328. xtc

Thanks

Most Holy Apostle St Jude, faithful servant and friend of Jesus, the church honors you and invokes you universally as the patron of hopeless cases and things almost despaired of. Pray for me, I am so helpless and alone. Make use, I implore you, of that particular privilege given to you to bring visible, and speedy help where help is almost despaired of. Come to my assistance in this great need that I may receive the help of Heaven in all my necessities, tribulations and sufferings, particularly (here make your request) that I may praise God with you and all the elect forever. I promise, O blessed St Jude, to be ever mindful of this great favor to always honor you as my special and powerful patron and gracefully encourage devotion to you. Acknowledge in writing. Thanks to St Jude for favors received. R.B. xa23

Burgess - I would like to express my sincere thanks to my family and friends for the cards, visits and phone calls I received while I was a patient in the Renfrew Victoria Hospital. Special thanks to Dr Miller and the nurses on the 2nd floor. Your thoughtfulness will long be remembered. Sincerely, Delmer Burgess. xa23

Knox - The family of the late John Knox wishes to express sincere thanks to all the relatives, friends and neighbours who gave us their support, help on the farm, and donations of food. Also, thanks for their sympathy with cards, flowers, and assistance at the funeral services. A special thank to the Wesleyan Church, Rev Brian Bradley and Rev Stuart Marples for their guidance and kind words. Also thank you to the ladies who served a wonderful lunch after the services. We will miss Dad very much, especially his stories. He will be in our hearts forever. Jack and Donnie Knox, Mary and Dan and Ross Côté. xa23

Kruit - The family of Augusta Kruit would like to thank everyone for their thoughtfulness at her 100th birthday party. Thank you to Pastor Kappas and Pastor Cecil Mitchell who attended. ba23

A very special thank you to all my friends and fellow members of the "Old Geezers Club" for making my initiation such a memorable one. The gift-wonderful, the party-awesome! Many thanks, Janet. xa23

In memory

Laundry - In fond and loving memory of a dear mother and grandmother, Thelma, who passed away August 24, 1994.
No one knows how much we miss you,
No one knows the bitter pain
We have suffered, since we lost you
Life has never been the same.
In our hearts your memory lingers,
Sweetly, tender, fond and true.
There is not a day dear mother,
That we do not think of you.
Always remembered by Theresa, Fern, Lisa, André and Joshua. xa23

Maheral - In loving memory of a dear mother and grandparent, John L. who passed away August 23, 1992 and Iphigénie who passed away August 7, 1986.
Silent talks, tears unseen,
Wishing your absence was only a dream
Today, tomorrow, our whole lives through,
We will always love and remember you both.
Forever loved and sadly missed,
Eric, Helen, Andy and Tammy. ba23

Gauthier - In loving memory of my dear daughter, Lorrie Lee, who died August 25, 1993.
Oh, what would I give to clasp your hand;
Your dear kind face to see;
Your loving smile, your welcome voice,
That meant so much to me.
No one knows the silent heartache,
Only those who have such can tell
Of the grief that is borne in silence
For the one I loved so well.
Love Mom. xa23

Gauthier - Lorrie-Lee - In loving memory of a precious granddaughter who was taken from us so suddenly August 25, 1993.

We think of you in silence
And often speak your name
But all we have are memories
And your picture in a frame
Our hearts still ache with sadness
A silent tear still flows
For what it has meant to lose you
No one will ever know.
If roses grow in Heaven Lord.
Just pick a bunch for us
And gently lay them in Lorrie's arms
And tell her they're from us
Lorrie lives in our memories
So close in so many ways
And always in our hearts.
Love Nanny and Grandpa ba23

Harris - In loving memory of a dear nephew and cousin Todd who passed away August 21, 1988.
To us you were so special
What more is there to say
Except to wish with all our hearts
That you were here today.
Lovingly remembered by Gary, Bonney, Brittany, and Courtney. xa23

Hearty - In fond and loving memory of a dear father and grandfather, William who passed away August 19, 1985.
The midnight stars are shining
Upon your silent grave
Beneath it sleeps the one we love
And the one we could not save.
Sadly missed and never forgotten by daughter Joyce, (Edward) and granddaughters Laurie and Suzanne. ba23

Megrath - In loving memory of our dad, Harold, who passed away August 25, 1987.
He is gone but not forgotten,
And, as dawns another year,
In our lonely hours of thinking,
Thoughts of him are always near.
Days of sadness will come o'er us,
Many think the wound is healed,
But they little know the sorrow,
That lies in the heart concealed.
Love Pat, Ray and Kim. xa23

Megrath - In loving memory of a dear husband, Harold, who passed away August 25, 1987.
Gone, dear husband: gone forever,
How we miss your smiling face,
But you left us to remember
None on earth can take your place.
A happy home we once enjoyed
How sweet the memory still -
But death has left a loneliness
The world can never fill.
Sadly missed, Joan. xa23

printing

- personal
- business
- wedding
- design services
- free estimates

pontiac printshop ltd.
home of "THE EQUITY"
tel: 647-2204 fax: 647-2206

QUYON EMERGENCY NUMBERS
FIRE458-2222
QUEBEC AMBULANCE1-800-567-1280
POLICE819-770-9111

In memory

Megrath - In loving memory of a dear father, Harold, who passed away August 25, 1987.
He is gone, but not forgotten,
And, as dawns another year,
In our lonely hours of thinking,
Thoughts of him are always near.
Days of sadness will come o'er us,
Friends may think the wound is healed,
But they little know the sorrow
That lies within the heart concealed.
Sadly missed by his daughter Colleen, son-in-law Gordon and grandchildren Tyler and Kayla ax23

Roy - In loving memory of a dear wife, Gloria, who passed away August 22, 1994.
O happy hours we once enjoyed
How sweet their memory still,
But death has left a loneliness
The world can never fill.
Love always, Raymond. ba23

Roy - In loving memory of a dear Mom and Grandma, Gloria, who passed away August 22, 1994.
If I had all the world to give,
I'd give it, yes, and more,
To hear her voice and see her smile
And greet her at my door,
But all I can do, dear mother,
Is go and tend your grave,
And leave behind tokens of love,
To the best mother God ever made,
I like to think, when life is done,
Wherever Heaven may be,
That she'll be standing at the door
Up there to welcome me.
Love always, Loretta, Don and Alex. ba23

Roy - In loving memory of a dear mother, mother-in-law and grandmother, Gloria, who passed away August 22, 1994.
As we love her, so we miss her,
In our memory she is dear,
Loved, remembered, longed for always
Bringing many a silent tear.
Love always - son Richard, daughter-in-law Shirley, granddaughters Erin and Megan.
"When I was troubled or just needed to talk, you listened and always made me feel at ease. I miss you dearly!" - daughter-in-law Shirley. xa23

Roy - In memory of a dear Mom and Granny, Gloria, who passed away August 22, 1994.
In our hearts your memories linger,
Always tender, fond and true,
There's a day dear Mom,
That we, don't think of you.
Always loved, never forgotten,
Jim, Laurie and Granny's wee girls, Sara, Katie and Kelly.

Roy - In memory of a dear mom, Gloria, who passed away August 22, 1994.
Remembering you is easy, Mom I do it every day.
Missing you is the heartache,
That never goes away.
- Sadly missed and always remembered by Janie and Robert. xa23

Zimmerling - In memory of a dear mother, Lena, who passed away August 26, 1955.
Dearest to us than words can tell,
Are the thoughts of one we loved so well.
Always remembered by Jewel. xa23

relatives à un permis ou à une licence

Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q. c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande. S'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.
Preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation du permis ou de la licence
McCREIDIE, Donald	Permis additionnel	rue Principale
River View Inn	1 Restaurant	Bristol
R.R. 1	pour vendre et	
Bristol	1 Bar avec danse	
Dossier: 283-283	et spectacles	

Le président-directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

The Waltham Volunteer Fire Department

would like to thank the following major sponsors of their

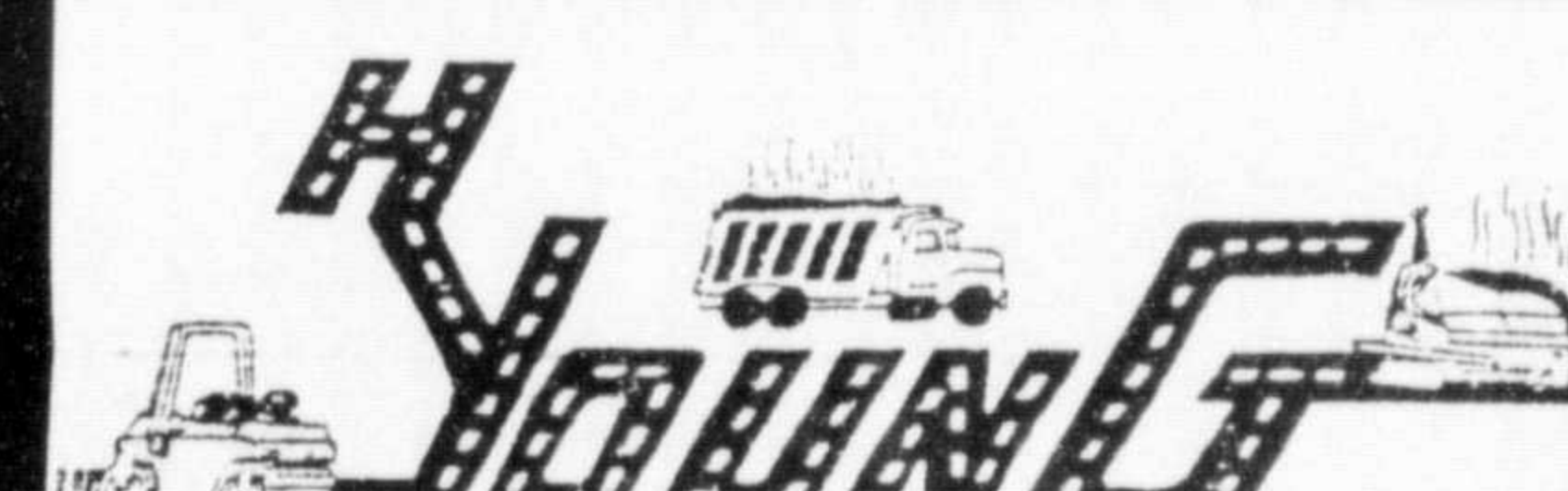
BASS TOURNAMENT
to be held August 26 and 27
Molson O'Keefe; Hydro Pontiac Inc.; Ultramar
Canada; Burger King; Cashway Building
Supplies; Harvey Pontiac Buick Ltd.;
Dashwood Windows and Doors

Teacher Required

SECONDARY LEVEL
September 1st to
November 15th, 1995

John Paul II High School

If interested:
Call 648-2149



684-0933 761-3425
Young's Paving, 21 Riley's Lane, Aylmer, QC
(819) 684-0933

Drain Cleaning Repairs

458-2577

Pontiac Plumbing

For all your plumbing needs

Garry Young
Pump and well repairs ph. (819) 458-2833

CONSULTANT SPECIAL EDUCATION WESTERN QUEBEC

Full-time replacement position for 95-96 school year. School Board seeks dynamic educator with minimum first cycle university degree. Candidates must be bilingual, have at least 5 years teaching experience and certification in Special Education. Salary range \$30,344 to \$57,526.

Applications received to Aug. 31/95 to Mrs. E. Botner, Director of Personnel Western Québec School Board, 170 Principale, Aylmer, QC J9H 6K1, Fax: 819-684-9061.



NOTICE TO SHAWVILLE WATER USERS

INTERRUPTION OF WATER SERVICE

Water will be turned off for about two hours commencing at approximately 10:00 a.m. on Thursday, August 24, 1995

for repairs to a water line.
Most of the village (with the exception of the area north of the former railroad tracks) will be affected by this interruption.
The Municipality apologizes for any inconvenience this may cause.

SOCIAL NOTES

CALDWELL HERMONIE SHARPE 647-3459

Spending a week visiting with Phil and Catherine Sinser and family in Kemptonville was Evelyn Murphy of Shawville.



Our deepest sympathy goes out to the family and friends of John Knox who passed away on Wednesday, August 16, at his home in Bristol, aged 72 years. John will be sadly missed by all who knew him.

A lovely birthday party was held this past Thursday afternoon at the Pontiac Community Hospital in honour of Augusta Krutz who celebrated her 100th birthday. Friends from near and far as well as many of the staff at the hospital enjoyed an afternoon of honouring this fine lady.

Anniversary greetings go out to George and Betty Russell who celebrated their 35th this past Sunday, August 21, from Gerry Sharpe.

Visiting with us over this past weekend were Connie, James and Natasha McGee, Sean, Brendan and Christine McDonald of Gloucester and Neil and his son Cory Sharpe of Shawville.

Rain is badly needed. It is a dangerous time for fires. Bonfires right now are a danger. Everyone should be very careful as at present a very bad fire is raging in Quetico Park west of Thunder Bay and this was caused by what they call dry lightning. In other words, no rain was involved. This could happen here as well, if people don't take the proper care.

School will soon be starting and also the Shawville Fair. The children, no doubt, will be anxious to get back to their friends after a long hot summer. Many of our young people will be off to college and we wish them the best.

Supper guests this last Friday night with Clarence and Carol Tollman were Robert Spears and friend Elizabeth Norbury of Ottawa.

Supper guests at Sterling and Barb's trailer at Pine Lodge on Thursday night were Clarence and Carol Tollman of Elmside and

Gail Sparling and daughter Christie of Shawville.

Attending the birthday party in honour of Augusta Krutz were her daughter Nancy of Sombren, Ontario, and Gail Presley of Ottawa.

Birthday congratulations go out to Iva Woodley, who celebrated her 99th this past week.

Birthday congratulations this week go out to Shelley Bourgeois-Greer, Donald Brownlee, Bob Alexander, Hugh Young, Shirley Caldwell, Byng McNabb, Rhonda Lance, Clarence Bretzlaff, Helen Pirie, Larry Orr, Paty Stewart, Steven Cahill, Mona MacDonald, Marlie Armstrong, Reggie Stanley, Gladys Black, Dorothy Alexander, Heather Richardson, Judy Stephens, Nancy Young-Beattie, Grant Rogers, Norma Hodgins, Bill Watson, Rae Little and Lorraine Harris.

Anniversary greetings to out to Warrnie and Carole Richardson, David and Joan Conrod, Ellard and Kathryn Perry, Richard and Anne Armistage, Kirk and Beth Tubman, John and Betty Petty, Bill and Anna Potvin, Ron and Marilyn Robicheau, Todd and Nancy Smart, Grant and Ann Rogers, Chris and Jeannie Judd, Lorne and Linda Pirie, Marshall and Faye Young, Blair and Joanne Burnett, Bob and Sharon Carriere, Frank and Lottie Hobbs, Russell and Edith Elliott, Bill and Dixie Atkinson, Mike and Laurie Murdoch.

The summer is just about over. The summer residents at the cottage will soon be returning to their respective homes. It has been a wonderful summer for cottagers. Some of the summer residents at Norway Bay aren't too happy about the plans ahead for the wharf and the opening up of the river for pleasure cruises. A meeting was held this past week concerning this and quite a crowd gathered at Centennial Hall. Oh well, regardless of what is planned, whether it is something like this or concerning the community, there will always be some one to disagree. It's a free country and everyone can voice their opinion.

I hear that the Dollar Store is opening again this Friday in the same location but under new management.

BRYSON ANNA STEWART 648-2351

Our deepest sympathy goes out to the La-douceur family on the sudden death of Leo. Our thoughts and prayers are with you.

Happy anniversary Garry and Jeanette Romain. Hope you have another 27 years of marriage bliss.

A happy birthday goes out to Louie Charbonneau of Bryson, Kelly Stewart of Shawville and my niece Tammy Benoit of Carp.

Belated birthday wishes to Bill Lepine and Elsie Letts. Hope you fine people had a nice day.

Congratulations to Paula Lance and Blake McLain who were married recently. Happiness to you both.

Welcome home to Wayne Cameron of Bryson who returned home from the west.

Visiting Heather Stewart over the past weekend were Colin Lalumiere of Kanata, George-Ann Evans of Portage, Julie Dubau and Paul Larue of Campbell's Bay.

Jim and I attended a retirement party for Jim Armstrong of Fort Coulonge. It was held at Bower's Hotel. A lovely lunch was served. The Denaults entertained Jim and his guests. A lovely evening was held by all.

Jeanette Romain, Georgette Piche, Gilles Le-maire, Ray and Marie Grier, Rita Rainville, Beatrice Lanoix and Emma Lepine went to St Anne de Beaupre in Quebec City in the last week.

Visiting the cottage and had supper with us were Mike and Carol Whelan. I heard Carol enjoyed the cake I gave her. Also visiting were Norman and Veronica Perrier.

Our deepest sympathy goes out to Ivan and Arlene Saunders on the sudden passing of Ivan's sister, Beverly Grund of Kamloops, B.C. Beverly was a native of Bryson. She was a special person who opened her home up to handicapped

VINTON BERTHA MCGEE 648-2669

Birthday wishes to my son Dillon McGee who had a birthday August 14. We wish Dillon many more happy birthdays.

Sorry Father John that Leo and I missed your good bread and sea pie supper. We didn't know a thing about it. It was not published in our bulletin. I was told by different people that it was very good. Phone calls around here to tell you what's taking place are scarce.

Theresa Kelly visited with relatives during the past week.

Sorry folks that I did not have any column on August 16. I was away for the weekend as Leo and I made the pilgrimage to Ste Anne de Beaupre.

Mary Hearty, Florence Hearty, Muriel Graveline, Leona Coriveau, Alma McCoshen and Mary Cole made the pilgrimage to Ste Anne de Beaupre also. We had a very good trip. Our bus driver Michel was just super.

Leona Coriveau's three sisters, Margaret Pleau, Theresa Blaskie and Lois Furrie, also joined us. We were honoured that someone from Vinton Parish was asked to do a reading which was Muriel Graveline.

Clifford Hearty and his son from Sudbury spent a weekend with Mary and Ernie Hearty lately. Clifford was a WWII Veteran. He attended the 50th celebrations at the Pontefract Golf Course on Sunday, August 6.

Brad. Condolences to the family and friends of the late John Knox.

persons. She will be sadly missed by all of these people, especially by her mother, Margaret Saunders of Ottawa, and also her closest buddy, Sylvia Hodgins of Shawville.

Belated birthday going out to Todd Grier, my sisters, Helen Wallace and Phyllis Kealey.

I had a barbecue at Helen's cottage in honor of Mom, Mildred Benoit's 93rd birthday. We spent a nice quiet day with Mom.

A corn roast was held at Ryan and Gisele Benoit's home on Calumet Island. It was a beautiful evening around the fire. We also had a lot of delicious food. About 50 people attended.

Happy birthday to my brother, Ryan Benoit, who is having a birthday soon. Also happy birthday to Barbara Pigeon Ross.

Get well wishes go out to Nathalie Lance who had the mishap of spraining her ankle. Hope you're up and about soon.

Congratulations to little Nathan Stewart of Bryson who was chosen to do a commercial which will be aired on National Television. Nathan is the son of Lynn Spencer and the late Brian Stewart, and the grandson of Beverley and Marie Stewart of Calumet Island and Delbert and Collette McTiernan of Bryson and the brother of Lukas. We will be watching for you Nathan, our little star of Bryson, in the following weeks to come.

Norma Lavigne, Bobby Bechamp, and Luc Paquette spent the weekend in Montreal. They visited Granby Zoo. Hope you had a nice time, Luc.

PONTIAC STATION HOPE LEDOUX 647-5452

Luanna (Keon) MacHardy had a surprise visit from two school chums



whom she hadn't seen in 45 years - Margie Cruikshank and Marian Millar. The three went to school together at Bristol Mines. The school house is no longer standing, but the foundation is still there - quite a walk it must have been in the wintertime.

The church community of St Andrew's Knox held a lovely bridal shower for Kelly Labelle on Saturday. The forty people attending were treated to vegetable platters and dips and the ever-popular fancy sandwiches. The bride-to-be received a beautiful bed set and bathroom set in shades of green.

Visiting with Bob and Mary Ellen Young were Mary Ellen's aunts Kay Bradley of Ottawa and Sister Carmel McCrystal of Vancouver, and Sister Veronica McNeely of Pembroke. Neighbours may have met Mrs Bradley walking her little black dog Jenny around the neighbourhood.

Alex, Janet, and Erin Collins took a trip to the Ottawa Ex on Monday, where they enjoyed a portable sawmill demonstration and said hello to Jack and Laird and Doug's Hackney ponies.

Colleen, Brian, and Megan Bailey and Davie Ledoux enjoyed a trip to Sunset Island and the Bay and came back with white water lilies,

yellow bullhead lilies, and pickerel weed. What we call Sunset Island is a well-loved stopping place for canoeists and boaters in this section of the Ottawa, a lovely pink granite rock that rises gently out of the water. Not much grows on it aside from blueberry bushes, which makes it an excellent spot for a camp fire, and many a campfire we enjoyed there as teenagers.

Past the Island is the entrance to Lily Bay, a huge marsh teeming with aquatic life and at this time of year full of water lilies and purple with pickerel weed. You can pole a canoe or small boat on paths through the bulrushes to get from one bit of open water to another, surprising bullfrogs, turtles, and perhaps a Great Blue Heron along the way. The Bay is sheltered, and no matter how rough the water gets on the river, it's always calm in the bays.

This weather has been ideal for anyone taking their holidays, the most perfect for swimming that we've had in years. It's also been great for ripening tomatoes - we have been eating ours for almost a month now. I personally, however, am looking forward to less humid days and cooler nights and the more invigorating weather of September.

Congratulations to Ron Cadioux who has had an article accepted for publication, "Dialectics and the Economy of Difference (sic)". Look for it in the fall issue of Dialectical Anthropology. Ronnie is currently working on his doctorate at York University in Toronto.

Birthday best wishes to Roselyn Labelle who celebrated on the 20th and to Colleen Tate, who will be celebrating next week.

50th Wedding Anniversary

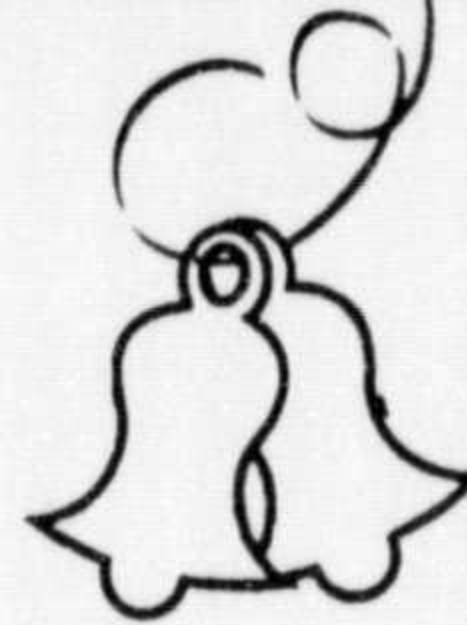


The children of John and Laura Godin invite you to their parents' 50th Wedding Anniversary Saturday, September 2nd, 8:30 p.m. in the Lions' Hall, Bryson Best Wishes Only



The family of Norval and Mildred Horner invite friends to join them in a celebration of their parents' 50th Wedding Anniversary Saturday, August 26th, 2:00 - 4:30 p.m. in Shawville United Church Hall Best Wishes Only

The family of Joe and Shirley Henderson cordially invite all family and friends to share in their celebration, on this, their 40th Year of Marriage Saturday, September 2nd, 1995 at 9 p.m. R.V.I. Banquet Hall, Norway Bay, Que. Best Wishes Only



Please see more Social Notes on page 8

Bristol Ridge Camp Meetings

DATE: September 3rd through to the 10th, 1995 (Except Mon. 4th)
TIME: Opening Night: (Sun. 3rd) 7:00 P.M. "Special Guest Speaker"
Remaining Nights: 5th to 10th 7:30 P.M. "Above Speaker"
PLACE: 9th Line of Clarendon which runs into the 8th Line of Bristol (#303 North of Shawville) to Keith's Farm!
Look for camp signs directing you at the 9th Line.

Special Music
All meetings will be held at Keith Emmerson's Farm.
All are warmly welcomed for this our 10th year of Camp!

Missionary Evangelist Paul Ripley has travelled extensively in the Middle East and Israel. As well his travels have taken him to the Central American countries of El Salvador and Honduras. While in the United States he has ministered in Maine, New York, Ohio and Florida. He has travelled from coast to coast in Canada. His ministry has been in both small and large churches, arenas, in seminars, in great soul-winning tent crusades, in Ministerial conventions and in remote jungle villages of Honduras.

REV. PAUL RIPLEY



JESUS CHRIST... THE SAME YESTERDAY TODAY AND FOREVER

Come Worship With Us	
Published as a public service by THE EQUITY. Co-ordinator Bob Binder 647-3380	
Anglican Pontiac Anglican Churches Rev Carolyn Langford 648-2949 St James, Otter Lake 1st & 3rd Noon 2nd Sun 10:00 am 4th Sun 8:00 am St Thomas, Bristol St George, Campbell's Bay, Sat. 9:00 am St George, Portage-du-Fort 10:00 am Parish of Clarendon Rev Sally Gadd 647-2475 All Sundays Holy Trinity, Radford 9:30 am St Paul, Shawville 11:00 am August, at Shawville United 11:00 am St George, Thorne Centre 11:00 am St Matthew, Charters 9:30 am Parish of Quyon May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am Associated Gospel Mr Laird Hamilton 647-3542 Meeting at the PPHS Sunday School 10:00 am Sunday Service 11:00 am Mid-week programs for all ages	Roman Catholic Bristol Mines & Thorne Lake Rev Fr Peter G. Proulx 647-5562 St Edward, Bristol Mines Easter to Thanksgiving Sunday, Mass 7:30 pm Sunday, Mass 9:00 am & 11:00 am Thanksgiving to Easter Sunday, Mass 10:00 am Thorne Lake Chapel July to October Sunday, Mass 4:00 pm Bryson & Campbell's Bay Rev Fr Marilyn Ethier 648-5898 Immaculate Conception, Bryson Sunday, Mass 5:00 pm Sunday, Mass 9:00 am St John The Evangelist, Campbell's Bay Sunday, Mass 7:15 pm Sunday, Mass 11:00 am Calumet Island: St Anne Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122 Messe Samedi en français 19h30 Sunday, Mass English 9:00 am Dimanche, Messe en français 11h00 Chapeau, Desjardinsville, Nicasbeu & Westham Rev Fr Harrington 689-5232 & Rev Fr Tim Moyle 689-5232 St Alphonsus, Chapeau Sunday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 10:30 am Our Lady of The Lake, Desjardinsville Sunday 11:00 am Holy Spirit, Nicasbeu Sunday 9:00 am Our Lady of Perpetual Help, Westham Sunday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 am Fort Coulonge & Davidson Mgr Douglas N. Bridge 683-2056 & Rev Fr Yvon Bertrand St Pierre, Fort Coulonge 19h00 Messe Samedi 10h30 et 19h00 Messe Dimanche 8h30 Lauckville: St Dominique Mgr Marcel Massie 455-2482 Mass English 9:30 am Messe en français 11h00 Otter Lake & Lac-Cayamant Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656 St Charles Borromeo, Otter Lake Sunday, Mass 4:30 pm Sunday, Mass 11:15 am (Language alternates weekly) St-Roch, Lac-Cayamant Summer, Sunday 7:00 pm Sunday 9:30 am Sunday 9:30 am Portage-du-Fort: St James Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3679 Sunday, Mass English 7:00 pm Sunday, Mass 11:00 am Quyon: St Mary Rev Fr Basil Tanguay 458-2183 Sunday, Mass English 7:30 pm Sunday, Mass English 11:00 am Messe Dimanche en français 9h30
Shawville Rev Richard Gray 647-2555 Sunday School 9:45 am Praise & Worship 11:00 am Sunday Evening Service 7:00 pm Wednesday, Bible Study 7:30 pm Presbyterian Rev Gordon H. Freese 653-2508 Bristol Memorial Worship & Sunday School 9:30 am Fort Coulonge St Andrew's Worship Service 11:30 am	Shenboro, St Joseph & Fort William Rev Fr Chris Shulte 689-5463 St Joseph, St Joseph Sunday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 am St Paul The Hermit, Shenboro Sunday, Mass 11:00 am Ste Therese, Fort William July & August, Saturday 5:00 pm Vinton: St Elizabeth Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3679 Mass Wolf Lake & East Aldfield Leopold Grinard c.s.p. 456-2506 St Francois-d'Assise, Wolf Lake Sunday, Mass 5:00 pm Sunday, Mass 11:15 am St-Sophie, East Aldfield Winter, Sunday, Mass 9:30 am Summer, Sunday, Mass 7:30 pm Sunday, Mass 9:30 am Standard Rev D. MacPherson 647-2535 July-August Worship & Junior Church 10:30 am Sunday School 9:45 am Worship & Junior Church 11:00 am Sunday, Evening Worship 7:30 pm Tuesday, Prayer & Bible Study 7:30 pm United Bristol Charge Rev Ann Durant 647-3850 February-July St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am August-January St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am Campbell's Bay United Rev Angus MacDonald Morning Worship 10:30 am Quyon Charge Rev Isabel Black 458-2212 Jul-Aug, Zion United 9:30 am Quyon United 11:00 am Shawville United Rev Jim Peyton Church Office 647-2764 Sunday School 10:45 am Morning Worship 11:00 am July, Worship at St Paul's 11:00 am August, Worship 11:00 am United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayers as announced Wesleyan Shawville Rev Brian Bradley 647-2580 Sunday School 9:45 am Morning Worship 11:00 am Evening Service 7:00 pm Wed., Home Bible Study Groups 8:00 pm Thursday, Youth Group 6:30 pm

SHAWVILLE JEAN WALLACE 647-3855

Home for holidays with their parents, Eleanor and Roland Renick, were John, Cheryl, Ryan, Tyler and Sarah of Brockville and Beth and Jay Arbutckle, Karlee and Kenton of Port Elgin.



While here, the Arbuckles attended the Alexander-McCleary wedding in Ottawa, on Saturday, August 12.

Grant and Maureen Smith from Oakville spent Friday and Saturday visiting with their parents, Versil and Jean. They attended Mark Alexander and Jane McCleary's wedding in Ottawa on Saturday afternoon. On Sunday, they visited with Rob and Nadine Redman and baby, in Ottawa before returning home.

Congratulations go out to Mark and Jane Alexander who were married on Saturday, August 12. Mark is the son of Gordon and Nancy Alexander and Jane is the daughter of Blythe and Carol McCleary.

Sympathy goes out to the Saunders family in the sudden death on Saturday, August 12, of Beverley Saunders-Grund, who died in the hospital. Her mother, Margaret Saunders, brother Ivan and his wife Arlene, flew out on Sunday morning to attend her funeral in Merritt, British Columbia. They returned home of Friday evening. Beverley lived in Bryson for many years. She and her husband, John, managed

the restaurant before moving West.

Get well wishes to Melanie Rivet who is recuperating from surgery.

Blaine Angus, his wife Erica and their children, Shealyn, David and Daniel, were holidaying in Shawville with his parents, Nelson and Terry Angus. While here, his brothers and their families all gathered at Peter and Denise Angus' home in Ottawa to visit with them and to join together in celebration of their parents 38th wedding anniversary, on Tuesday, August 15. Later in the week, they visited with Colin and Lynn Webster in Ottawa before returning home.

Sunday, Shawville Lions and their spouses were entertained at Clarke Lake at the home of President Albert Routliffe and his wife Shirley.

Visiting with their parents, Basil and Lorraine Hodgins, for the past couple of weeks were their children, Wendy and David Horner and granddaughters Madison and Sage from Dartmouth, N.S.; Janice and Dennis Kranendonk from Rotterdam, Holland, and Marsha and friend Dan Dupelle from Ottawa.

They also visited their grandparents, Clarence and Rhoda Murray and Annie Hodgins as well as their many relatives and friends in Shawville and area. David and Wendy also spent time with David's parents, Hubert and Claudette Horner of Norway Bay.

Sorry that Brad Barr had the misfortune of being stung by a bee. I hope you are feeling better by now,

80th Birthday Celebration
for
John Richards
FRIDAY
AUGUST 25th
from 3 p.m. to 7 p.m.
Luskville Community Centre

NEW THIS SUMMER
THE TIMISKAWA NAVIGATOR
A Dam Hopper's Handbook
LAKE TIMISKAMINGOTTAWA RIVER
Doug & Peggy Gray
Only \$17.95 at
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Que.
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206